

ZIRo6000  
ZIRo6100  
ZIRo6200

zelmer

ŻELAZKO PAROWE

утюг с функцией

подачи пара

/ steam iron



<b>PL</b>	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ŻELAZKO PAROWE	3–8	<b>RU</b>	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ УТЮГ С ФУНКЦИЕЙ ПОДАЧИ ПАРА	31–36
<b>CZ</b>	NÁVOD K POUŽITÍ NAPAŘOVACÍ ŽEHLIČKA	9–13	<b>BG</b>	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ПАРНА ЮТИЯ	37–42
<b>SK</b>	NÁVOD NA OBSLUHU NAPAŘOVACIA ŽEHLIČKA	14–19	<b>UA</b>	ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ПРАСКА ПАРОВА	43–48
<b>HU</b>	HASZNÁLATI UTASÍTÁS GŐZÖLŐS VASALÓ	20–24	<b>EN</b>	USER MANUAL STEAM IRON	49–53
<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE FIER DE CĂLCAT	25–30			



Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję użytkowania prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszej eksploatacji urządzenia.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania żelazka

Podczas używania żelazka, zawsze przestrzegaj poniższych podstawowych wymogów bezpieczeństwa:




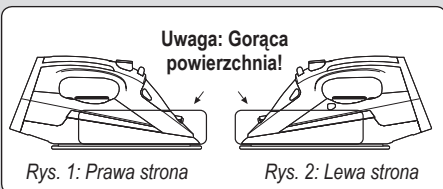
### NIEBEZPIECZEŃSTWO! / OSTRZEŻENIE!

#### Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Żelazko musi być używane na stabilnej powierzchni i na taką odstawiane.
- Wtyczka musi być wyjęta z gniazda wtyczkowego przed napełnianiem zbiornika wodą.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Otworu do napełniania zbiornika wodą nie wolno otwierać podczas prasowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób

i zrozumiale związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.

- W trakcie działania lub stygnięcia trzymaj żelazko i przewód zasilający poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- Żelazko nie powinno być używane jeżeli spadło, jeżeli ma widoczne ślady uszkodzenia lub jeżeli wycieka z niego woda.
- Po zakończonym prasowaniu wylej pozostałą w zbiorniku wodę.
- Jeżeli jakkolwiek część żelazka jest uszkodzona, to celem uniknięcia zagrożenia musi zostać wymieniona przez producenta, przedstawiciela serwisu lub wykwalifikowaną osobę.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Nie używaj żelazka, gdy jest uszkodzone lub nie działa prawidłowo.
- Nie dotykaj stopy żelazka podczas prasowania lub zaraz po nim, **jest gorąca!**
- Podczas prasowania i tuż po jego zakończeniu nie dotykaj powierzchni oznaczonej symbolem . Powierzchnia ta jest gorąca (patrz rys. 1 i 2).



Rys. 1: Prawa strona

Rys. 2: Lewa strona


- Żelazko wytwarza parę wodną o wysokiej temperaturze. Zawsze używaj go ostrożnie i ostrzeż innych użytkowników przed potencjalnym niebezpieczeństwem.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas prasowania w obecności dzieci. Nie pozwalaj na dotykanie żelazka podczas prasowania.
- Nie pozwalaj dzieciom na czyszczenie urządzenia i wykonywanie czynności konserwacyjnych bez odpowiedniego nadzoru.
- Pod żadnym pozorem nie prasuj ubrań i materiałów znajdujących się na ludziach lub zwierzętach.
- Nigdy nie kieruj pary na ludzi ani na zwierzęta.
- Użytkownikowi nie wolno pozostawiać bez nadzoru żelazka przyłączonego do sieci zasilającej.



## UWAGA!

### Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Usuń wszystkie folie ochronne i naklejki ze stopy żelazka i obudowy.
- Przed użyciem rozwiń i wyprostuj przewód przyłączeniowy.
- Napełniaj wodę żelazko tylko za pomocą dołączonego pojemnika na wodę.
- Unikaj kontaktu przewodu przyłączeniowego ze stopą żelazka.
- Upewnij się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.
- Żelazko zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) wyposażonego w kołek ochronny o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Nie używaj przedłużacza bez bolca ochronnego!
- Nie wlewaj płynów innych niż woda do zbiornika na wodę tj. perfum, octu lub innych substancji chemicznych, ponieważ mogą poważnie uszkodzić urządzenie.
- Nie zanurzaj żelazka w wodzie ani innych cieczach.
- Nie zwijaj przewodu przyłączeniowego wokół żelazka, aż kompletnie ostygnie i będzie gotowe do przechowywania.
- Nie rozkręcaj obudowy żelazka i nie demontuj żadnych części.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.
- Jeżeli nie używasz żelazka nawet przez krótki czas, wyłącz je przekręcając pokrętko regulatora temperatury w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Ustaw je w poz. „MIN”.
- Jeżeli nie używasz żelazka nawet przez krótki czas, wyłącz funkcję pary ustawiając regulator pary na poz. .
- Przynajmniej raz w miesiącu użyj funkcji „SAMOCZYSZCZANIE STOPY ŻELAZKA”.






## WSKAZÓWKA

### Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Żelazko przeznaczone jest tylko do użytku domowego i można go używać tylko zgodnie z niniejszą instrukcją.

### Wskazówki dotyczące prasowania

- ① Posortuj rzeczy, które mają być prasowane według typu materiału. Ogranicz to częstotliwość zmian temperatury dla różnych materiałów.
- ② Przeprowadź próbne prasowanie na wewnętrznej stronie ubrania, jeżeli nie jesteś pewien rodzaju materiału. Zaczniij od niskiej temperatury, a następnie stopniowo ją zwiększaj.
- ③ Odczekaj trzy minuty przed prasowaniem materiałów wrażliwych na wysokiej temperatury. Funkcja regulacji temperatury potrzebuje pewnego okresu czasu do momentu osiągnięcia wybranego poziomu, bez względu, czy jest to niższa, czy wyższa temperatura.
- ④ Delikatne materiały, takie jak jedwab, wełna, welur itp. prasuj poprzez materiał do prasowania, aby uniknąć błyszczących śladów.
- ⑤ W celu aktywacji spryskiwacza, wyrzutu pary lub wyrzutu pionowego pary, niezbędne może być kilkakrotne naciśnięcie przycisku.
- ⑥ Postępuj zgodnie ze wskazówkami producenta odzieży. Zapoznaj się z treścią etykiet często przedstawionej w postaci symboli, np.:

Ustawienia temperatury		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Włókno ostanowe</li> <li>• Elastik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poliamid</li> <li>• Polipropylen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cupro</li> <li>• Poliester</li> <li>• Proteiny</li> <li>• Jedwab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trójocian</li> <li>• Wiskoza</li> <li>• Welna</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bawełna</li> <li>• Len</li> </ul>	

## Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Typ IR0600, IR0610: 220-240V, Moc urządzenia: 2000 W + 2400 W. Pojemność znamionowa zbiornika wody: 300 ml.

Typ IR0620: 220-240V, Moc urządzenia: 2300 W + 2700 W. Pojemność znamionowa zbiornika wody: 300 ml.

Stopa żelazka – ceramiczna.

VIB	Type (Typ)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Budowa żelazka

- 1 Dysza spryskiwacza
- 2 Pokrywa zbiornika na wodę
- 3 Regulator pary
- 4 Przycisk spryskiwacza
- 5 Przycisk wyrzutu pary
- 6 Lampka automatycznego wyłączenia (występuje w żelazku IR0610, IR0620)
- 7 Odgiętka
- 8 Przewód przyłączeniowy
- 9 Lampka sygnalizująca pracę grzałki
- 10 Zbiornik na wodę
- 11 Regulator temperatury
- 12 Przycisk samooczyszczania
- 13 Stopa żelazka
- 14 Pojemnik na wodę


## Przygotowanie żelazka do pracy

- 1 Rozwiń i wyprostuj **przewód przyłączeniowy**.
- 2 Napełnij zbiornik wodą. Patrz punkt „NALEWANIE WODY”.
- 3 Podłącz żelazko do odpowiedniego źródła zasilania.

## Pierwsze prasowanie

- 1 Postępuj zgodnie z punktem „Przygotowanie żelazka do pracy”.
- 2 Przekręć **regulator temperatury** w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na pozycję „●●●”.
- 3 Zaświeci się **lampka sygnalizująca pracę grzałki**.

**i** **Lampka zgaśnie, gdy osiągnięta zostanie wymagana temperatura.**


- 4 Ustaw **regulator pary** w pozycji .
- 5 Ustaw żelazko w pozycji poziomej lub naciśnij przycisk wyrzutu pary, przez otwory w stopie żelazka zacznie wydobywać się para.
  - Żelazko jest gotowe do użycia.
- 6 Rozpocznij pierwsze prasowanie od „starej” tkaniny.

**i** **Po opróżnieniu zbiornika na wodę, żelazko przestanie wytwarzać parę.**

## Prasowanie

**i** **Zawsze stosuj się do zaleceń producenta odzieży podanych na etykiecie ubrania.**

## NALEWANIE WODY

- Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.
- 1 Ustaw **regulator pary** w pozycji  i otwórz **pokrywę zbiornika na wodę**.
  - 2 Za pomocą dołączonego pojemnika na wodę napełnij zbiornik wodą poniżej poziomu „max”.


**i** **W celu uzyskania najlepszych rezultatów prasowania używaj każdorazowo świeżej demineralizowanej lub destylowanej wody.**

**!** **Nie używaj wody chemicznie odwapnionej ani jakichkolwiek innych płynów.**

**!** **Nie przekraczaj poziomu „max” oznaczonego na bocznej ścianie zbiornika na wodę.**

- 3 Zamknij **pokrywę zbiornika na wodę**.

## PRASOWANIE NA SUCHO

- 1 Rozwiń i rozprostuj **przewód przyłączeniowy**.
- 2 Podłącz żelazko do odpowiedniego źródła zasilania.
- 3 Ustaw **regulator pary** w pozycji .
- 4 Przekręć **regulator temperatury** na pozycję „●”, „●●” lub „●●●”.
- 5 Zaświeci się **lampka sygnalizująca pracę grzałki**.


 **Lampka zgaśnie, gdy osiągnięta zostanie wymagana temperatura.**

- Żelazko jest gotowe do użycia.

## PRASOWANIE Z PARĄ

① Postępuj zgodnie z punktem „Przygotowanie żelazka do pracy”.

② Ustaw **regulator temperatury** tak aby znajdował się w pozycji pomiędzy „●●” a „●●●” (zakres zaznaczony szarym kolorem na **regulatorze temperatury**).

 **W celu zapewnienia optymalnej jakości pary, nie ustawiaj regulatora temperatury na pozycji „●” przy prasowaniu z wykorzystaniem pary.**

③ Zaświeci się **lampka sygnalizująca pracę grzałki**.

 **Lampka zgaśnie, gdy osiągnięta zostanie wymagana temperatura.**

- Żelazko jest gotowe do użycia.
- ④ Ilość wytwarzanej pary ustaw za pomocą **regulatora pary**.


## SPRYSKIWANIE

 **Funkcja ta może być używana w dowolnym momencie i nie wpływa na ustawienia żelazka.**

① Napełnij zbiornik na wodę. Patrz punkt „NALEWANIE WODY”.

② Skieruj wylot dyszy na ubranie.

③ Naciśnij **przycisk spryskiwacza**.

 **Spryskiwanie może nastąpić po kilku naciśnięciach przycisku.**

## WYRZUT PARY

Funkcja ta zapewnia dodatkową ilość pary, która może być wykorzystana podczas prasowania mocno pomiętych (zagniecionych) materiałów.

① Postępuj zgodnie z punktem „Przygotowanie żelazka do pracy”.


② Ustaw **regulator temperatury** tak aby znajdował się w pozycji pomiędzy „●●” a „●●●” (zakres zaznaczony szarym kolorem na **regulatorze temperatury**).


③ Zaświeci się **lampka sygnalizująca pracę grzałki**.

 **Lampka zgaśnie, gdy osiągnięta zostanie wymagana temperatura.**

- Żelazko jest gotowe do użycia.
- ④ Naciśnij **przycisk wyrzutu pary** – z otworów w stopie żelazka nastąpi intensywny wyrzut pary.
- ⑤ W przypadku dużych zagnieceń, odczekaj kilka sekund i ponownie naciśnij **przycisk wyrzutu pary**.


 **Podczas prasowania większość zagnieceń może być usuniętych po trzech naciśnięciach przycisku.**

 **Wyrzut pary może nastąpić po kilku naciśnięciach przycisku.**

 **W celu utrzymania wysokiej jakości pary, nie naciskaj przycisku wyrzutu pary więcej niż trzy razy po tym jak zgaśnie lampka sygnalizująca pracę grzałki.**

## WYRZUT PARY W POZYCJI PIONOWEJ

Funkcja ta zapewnia dodatkową parę pomagającą usunąć zagniecenia z delikatnych materiałów znajdujących się w pozycji wiszącej (wiszących zasłon lub innych materiałów).

 **Urządzenie wytwarza parę wodną o bardzo wysokiej temperaturze. Pod żadnym pozorem nie prasuj ubrań i materiałów znajdujących się na ludziach lub zwierzętach. Nigdy nie kieruj parą na ludzi ani na zwierzęta.**


① Postępuj zgodnie z punktem „Przygotowanie żelazka do pracy”.


② Przekręć **regulator temperatury** na pozycję „●●●”.


③ Zaświeci się **lampka sygnalizująca pracę grzałki**.


 **Lampka zgaśnie, gdy osiągnięta zostanie wymagana temperatura.**


- Żelazko jest gotowe do użycia.
- ④ Przytrzymaj żelazko pionowo w odległości od 15 do 30 cm od ubrania.
- ⑤ Naciśnij **przycisk wyrzutu pary** – z otworów w stopie żelazka nastąpi intensywny wyrzut pary.
- ⑥ W przypadku dużych zagnieceń, odczekaj kilka sekund i ponownie naciśnij **przycisk wyrzutu pary**.

 **Nie naciskaj przycisku wyrzutu pary gdy świeci się lampka. Dopiero po jej zgaśnięciu możliwe jest ponowne generowanie pary.**

 **Podczas prasowania większość zagnieceń może być usuniętych po trzech naciśnięciach przycisku.**


 **Wyrzut pary może nastąpić po kilku naciśnięciach przycisku.**

 **W celu utrzymania wysokiej jakości pary, nie naciskaj przycisku wyrzutu pary więcej niż trzy razy z rzędu.**

 **W trakcie prasowania zachowaj odległość przynajmniej kilku centymetrów od delikatnych materiałów (materiały syntetyczne, jedwab, aksamit, itp.) w przeciwnym razie materiał może ulec uszkodzeniu.**



## ZAKOŃCZENIE PRASOWANIA

① Przekręć **regulator temperatury** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na pozycję „MIN”; żelazko zostanie wylączone.

- ② Ustaw **regulator pary** w pozycji .
- ③ Odłącz żelazko od źródła zasilania.
- ④ Usuń pozostałą w zbiorniku wodę. Patrz punkt „Wylewanie wody”.
- ⑤ Po całkowitym ochłodzeniu żelazka, przechowuj je pionowo w bezpiecznym miejscu.

## Wylewanie wody



- Ustaw **regulator pary** w pozycji .
  - Odłącz żelazko od źródła zasilania.
- ① Obróć żelazko górną częścią na dół i delikatnie potrząśnij, aby usunąć pozostałą wodę.
  - ② Naciśnij **przycisk wyrzutu pary** (gdy stopa żelazka jest gorąca), aby opróżnić pojemnik ze zgromadzonej wody.
  - ③ Naciśnij **przycisk spryskiwacza**, aby zwolnić resztki wody.
- Przed odłożeniem żelazka do przechowania upewnij się, że **regulator pary** znajduje się w pozycji .

## Funkcje dodatkowe

### SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY PRZED OSADZANIEM SIĘ KAMIENIA

Żelazko posiada wbudowany pojemnik zabezpieczający przed osadzaniem się kamienia.

Wbudowany pojemnik został zaprojektowany, z myślą o zmniejszeniu ilości osadzającego się kamienia, powstającego podczas prasowania z wykorzystaniem pary.



*Wbudowany pojemnik wydłuża okres eksploatacji żelazka, lecz nie zatrzymuje całkowicie naturalnego procesu osadzania się kamienia wapiennego.*

### SAMOOCZYSZCZANIE STOPY ŻELAZKA

Funkcja ta umożliwia usuwanie osadów i minerałów nagromadzonych w komorze pary. Sprawność żelazka w znacznej mierze zależy od częstotliwości przeprowadzania samooczyszczania stopy żelazka i od twardości wody. Zalecamy, aby wykonywać tę czynność raz w miesiącu lub częściej.

- ① Napelnij zbiornik na wodę tak, jak opisano w punkcie „Nalewanie wody”. Zbiornik napelnij do połowy.
- ② Ustaw żelazko w pionowej, stojącej pozycji.
- ③ Podłącz żelazko do odpowiedniego źródła zasilania.
- ④ Przekręć **regulator temperatury** w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na pozycję „•••”.
- ⑤ Zaświeci się **lampka sygnalizująca pracę grzałki** oznaczająca włączenie żelazka.



*Lampka zgaśnie, gdy osiągnięta zostanie wymagana temperatura.*

- Żelazko jest gotowe do użycia.

- ⑥ Odczekaj kolejny cykl; lampka sygnalizacyjna zaświeci się i zgaśnie.
- ⑦ Przekręć **regulator temperatury** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na pozycję „MIN”.
- ⑧ Odłącz żelazko od źródła zasilania.
- ⑨ Przytrzymaj żelazko poziomo nad zlewem.
- ⑩ Naciśnij i przytrzymaj **przycisk samooczyszczania**.
- ⑪ Para i wrząca woda wypłynie z otworów w stopie żelazka wypłukując osad i minerały nagromadzone w komorze pary.
- ⑫ Delikatnie poruszaj żelazkiem, aż do opróżnienia zbiornika wody.
- ⑬ Po zakończeniu samooczyszczania, zwolnij **przycisk samooczyszczania**.
- ⑭ Postaw żelazko na płaskiej, równej powierzchni w pozycji pionowej i odczekaj, aż całkowicie ostygnie.
- ⑮ Przetrzyj stopę żelazka wilgotną szmatką.



*Wypływająca woda jest bardzo gorąca. Zachowaj szczególną ostrożność.*

### SYSTEM ZAPOBIEGANIA WYCIEKOM (typ IR0610, IR0620)

- System zapobiegania wyciekom, został zaprojektowany, aby automatycznie zapobiec wydostawaniu się wody ze stopy, gdy żelazko nie jest wystarczająco nagrzane.
- W czasie działania systemu, może być słyszalny odgłos stukania, zwłaszcza podczas nagrzewania lub chłodzenia. Jest to zupełnie normalne i świadczy o tym, że system działa prawidłowo.

### AUTOMATYCZNE WYŁĄCZANIE (typ IR0610, IR0620)

Żelazko posiada funkcję automatycznego wyłączania w pozycji poziomej i pionowej, która aktywuje się automatycznie, jeżeli urządzenie podłączone jest do źródła zasilania i pozostawione bez nadzoru.

- ① Żelazko wyłączy się automatycznie po ok. 30 sekundach, jeżeli pozostaje nieruchome w pozycji prasowania (poziomej). Natomiast, jeżeli znajduje się w pozycji spoczynku (pionowej) wyłączy się po ok. 8 minutach.
- ② **Lampka automatycznego wyłączenia** zacznie pulsować (migać) informując, że żelazko przeszło w tryb automatycznego wyłączania.
- ③ Poruszaj żelazkiem, aby kontynuować prasowanie. Urządzenie powróci do wcześniejszych ustawień - ponownie się nagrzeje.



*Każdorazowe użycie – ruch żelazka powoduje powrót do wcześniejszych ustawień. Żelazko będzie nagrzewać się przez mniej więcej 60 sekund do osiągnięcia temperatury ustawionej na regulatorze temperatury.*

## Czyszczenie i konserwacja

- Odłącz żelazko od źródła zasilania.
- Przed czyszczeniem, żelazko powinno całkowicie ostygnąć.
- Do czyszczenia używaj wilgotnej szmatki i delikatnego środka czyszczącego.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Nigdy nie używaj ostrych lub szorstkich przedmiotów do usuwania pozostałości ze stopy żelazka.
- Do czyszczenia stopy żelazka nie używaj szorstkich i octowych środków czyszczących oraz substancji usuwających kamień.

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

**Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!**

*Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.*

*Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*



Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Důkladně si prosím přečtěte tento návod k obsluze. Svou pozornost věnujte především bezpečnostním pokynům. Návod k obsluze uschovejte pro další případné použití.

### Pokyny pro bezpečnost a řádné používání žehličky

Při používání žehličky dodržujte níže uvedené základní bezpečnostní požadavky:




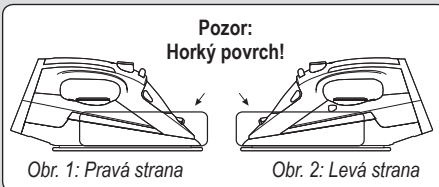
### NEBEZPEČÍ!/POZOR!

#### Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Žehličku používejte na stabilním povrchu a na takový ji také odkládejte.
- Vždy vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky před naplněním nádržky na vodu.
- Jestliže je neoddělitelná přívodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Otvor pro naplnění nádržky na vody neotvírejte během žehlení.
- Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let, osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležitě zkušenosti a znalosti pouze tehdy, bude-li jim zajištěn náležitý dohled nebo budou poučeny o bezpečném používání přístroje a budou informovány o možném riziku. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou provádět děti pouze pod dohledem.
- Během provozu a při chladnutí,

se musí žehlička a přívodní šňůra nacházet mimo dosah dětí mladších 8 let.

- Žehličku nepoužívejte pokud spadla, má viditelné poškození nebo jestli z ní vytéká voda.
- Po ukončení žehlení vylijte zbylou vodu z nádržky.
- Je-li kterákoliv část žehličky poškozená, pak musí být z preventivních důvodů vyměněna výrobcem, v servisním středisku nebo kvalifikovanou osobou.
- Opravy zařízení může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě poruchy se obraťte na specializovaný servis.
- Žehličku nepoužívejte je-li poškozená nebo nefunguje, jak má.
- Nedotýkejte se horké žehlicí desky během žehlení nebo bezprostředně po něm, **je horká!**
- Při žehlení a ihned po jeho ukončení, se nedotýkejte plochy označené symbolem . Tato plocha je horká (viz obr. 1 a 2).



- Žehlička tvoří vodní páru s vysokou teplotou. Žehličku vždy používejte opatrně a upozorněte ostatní uživatele na potenciální nebezpečí.
- Dbejte zvláštní opatrnosti při žehlení v přítomnosti dětí. Nedovolte, aby se někdo dotýkal žehličky během žehlení.
- Nedovolte dětem čistit spotřebič, ani


provádět jeho údržbu bez dohledu.

- V žádném případě nikdy nežehlete oděvy nebo materiály nacházející se na lidech nebo na zvířatech.
- Nikdy nesměřujte proud páry na lidi nebo zvířata.
- Neponechávejte bez dozoru žehličku, zapojenou do elektrické sítě.



## POZOR!

### Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Odstraňte veškeré ochranné fólie a nálepky ze spodní strany i krytu žehličky.
- Před použitím roztahněte a narovnejte napájecí kabel.
- Naplňujte žehličku vodou pouze pomocí připojené nádoby na vodu.
- Zabraňte kontaktu přírodní šňůry s žehlicí plochou.
- Ujistěte se, že napětí uvedené na výrobním štítku odpovídá napětí v elektrické síti.
- Odsávač vždy připojujte do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavého proudu) vybavené ochranným kolíkem s napětím shodným s napětím uvedeným na výrobním štítku výrobku.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely bez ochranného kolíku!
- Nevlévejte do nádržky jiné tekutiny než je voda, např. parfém, ocet a jiné chemické látky, které mohou vážně poškodit spotřebič.
- Neponořujte žehličku do vody nebo jiných kapalin.
- Nenavijte přírodní šňůru kolem žehličky, dokud zcela nevychladne a nebude připravena k úschově.
- Nerozšroubovávejte kryt žehličky a nedemontujte žádné její díly.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládání.
- Nepoužíváte-li žehličku třeba jen krátkou dobu, vypněte ji otočením regulátoru teploty proti směru hodinových ručiček. Nastavte ji v poloze „MIN“.
- Nepoužíváte-li žehličku, třeba jen krátkodobě, vypněte funkci páry nastavením regulátoru páry do polohy .
- Nejméně jednou měsíčně použijte „SAMOČIŠTĚNÍ ŽEHLICÍ PLOCHY“ funkci.



## POKYNY

### Informace o výrobku a pokyny k použití

- Žehlička je určena pouze pro použití v domácnostech a lze ji používat pouze v souladu s tímto návodem.

## Pokyny k žehlení

- 1 Protřídte věci, které se chystáte žehlit, podle druhu materiálu. Omezte tím časté změny teploty pro různé materiály.
- 2 Nejste-li si jisti druhem materiálu, proveďte zkušební žehlení na vnitřní straně oblečení. Začněte nízkou teplotou a poté ji postupně zvyšujte.
- 3 Vyčkejte tři minuty před žehlením materiálů citlivých na vysoké teploty. Funkce ovládání teploty vyžaduje určitou dobu na dosažení požadované úrovně bez ohledu na to, zda se jedná o nižší nebo vyšší teplotu.
- 4 Jemné materiály, jako jsou hedvábí, vlna, velur apod. žehlete přes žehlicí materiál, pro zamezení lesklých stop.
- 5 Pro zapnutí kroupení nebo napařování, použití parního rázu může být nutné několikrát zmáčknout tlačítka.
- 6 Postupujte podle pokynů výrobce oděvů. Seznamte se se zněním etiket uváděných často v podobě symbolů, např.

### Nastavení teploty

	<ul style="list-style-type: none"><li>● Octanové vlákno</li><li>● Elastik</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Polyamid</li><li>● Polypropylen</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Cupro</li><li>● Polyester</li><li>● Proteiny</li><li>● Hedvábí</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Trojcoctan</li><li>● Viskóza</li><li>● Vlna</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Bavlna</li><li>● Len</li></ul>	

## Technické údaje

Technické parametry jsou uvedené na výrobním štítku výrobku.  
Typ IR0600, IR0610: 220-240V, Příkon: 2000 W + 2400 W.  
Objem nádoby na vodu: 300 ml.

Typ IR0620: 220-240V, příkon: 2300 W + 2700 W. Objem nádoby na vodu: 300 ml.

Žehlicí plocha – keramická.

VIB	Type (Typ)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Popis žehličky



- 1 Kropící tryska
- 2 Víko nádržky na vodu
- 3 Regulátor páry
- 4 Tlačítko kroupení
- 5 Tlačítko parního rázu
- 6 Kontrolka automatického vypnutí (u žehličky IR0610, IR0620)

- 7 Kloub
- 8 Přívodní šňůra
- 9 Kontrolka signalizující provoz topného tělesa
- 10 Nádržka na vodu
- 11 Regulátor teploty
- 12 Tlačítko samočištění
- 13 Žehlicí plocha
- 14 Nádržka na vodu


### Příprava žehličky k použití

- ① Rozviňte a narovnejte **přívodní šňůru**.
- ② Naplňte nádržku vodou. Viz. bod „NALÉVÁNÍ VODY“.
- ③ Zapojte žehličku do vhodné elektrické zásuvky.

### První žehlení

- ① Postupujte shodně s bodem „Příprava žehličky k použití“.
- ② Otočte **regulátor teploty** ve směru hodinových ručiček do polohy „●●●“.
- ③ Rozsvítí se **kontrolka signalizující práci topného tělesa**.

**i** *Kontrolka zhasne, kdy dosáhne požadované teploty.*


- ④ Nastavte **regulátor páry** do polohy .
- ⑤ Postavte žehličku do svislé polohy a stiskněte tlačítko parního rázu. Otvory v žehlicí ploše žehličky začne unikat pára.
  - Žehlička je připravena k použití.
- ⑥ Zahajte první žehlení od „staré“ látky.

**i** *Po vyprázdnění nádržky na vodu, žehlička přestane vytvářet páru.*

### Žehlení

**i** *Vždy dodržujte pokyny výrobce oděvů, uvede-ných na cedulce na oblečení.*

### NALÉVÁNÍ VODY

- Vyjměte zástrčku přívodní šňůry z elektrické zásuvky.
- ① Nastavte **regulátor páry** do polohy  a otevřete víko **nádržky na vodu**.
  - ② Přiloženou nádobkou na vodu naplňte nádržku vodou pod značku „max“.


**i** *Pro získání co nejlepších výsledků žehlení, pokaždé používejte čerstvou demineralizovanou nebo destilovanou vodu.*

**!** *Nepoužívejte chemicky odvápněnou vodu ani jakékoliv jiné tukutiny.*

**!** *Nepřekračujte úroveň „max“ označenou na boční straně nádržky na vodu.*

- ③ Uzavřete **víko nádržky na vodu**.

### ŽEHLENÍ BEZ PÁRY

- ① Rozviňte a narovnejte **přívodní šňůru**.
- ② Zapojte žehličku do vhodné elektrické zásuvky.
- ③ Nastavte **regulátor páry** do polohy .
- ④ Otočte **regulátor teploty** do polohy „●“, „●●“ nebo „●●●“.
- ⑤ Rozsvítí se **kontrolka signalizující práci topného tělesa**.

**i** *Kontrolka zhasne, když dosáhne požadované teploty.*

- Žehlička je připravena k použití.

### ŽEHLENÍ S NAPAŘOVÁNÍM

- ① Postupujte shodně s bodem „Příprava žehličky k použití“.
- ② Otočte **regulátor teploty** tak, aby se nacházel v poloze mezi „●●“ a „●●●“ (oblast označená šedě na **regulátoru teploty**).

**i** *Za účelem optimální efektivity páry, nenastavte regulátor teploty do polohy „●“ při žehlení s napařováním.*

- ③ Rozsvítí se **kontrolka signalizující práci topného tělesa**.

**i** *Kontrolka zhasne, když dosáhne požadované teploty.*

- Žehlička je připravena k použití.
- ④ Množství vytvářené páry nastavte pomocí **regulátoru páry**.

### KROPENÍ

**i** *Tuto funkci můžete využít v libovolném okamžiku a nemá vliv na nastavení žehličky.*

- ① Naplňte nádržku na bodu. Viz. bod „NALÉVÁNÍ VODY“.
- ② Směřujte vývod trysky na oděv.
- ③ Stiskněte **tlačítko kropení**.

**i** *Kropení může nastat až po několika stisknutích tlačítka.*

### PARNÍ RÁZ

Tato funkce zajišťuje dodatečné množství páry, kterou můžete využít během žehlení velmi pomačkaných materiálů.

- ① Postupujte shodně s bodem „Příprava žehličky k použití“.
- ② Otočte **regulátor teploty** tak, aby se nacházel v poloze mezi „●●●“ a „●●●●“ (oblast označená šedě na **regulátoru teploty**).
- ③ Rozsvítí se **kontrolka signalizující práci topného tělesa**.

**i** *Kontrolka zhasne, když dosáhne požadované teploty.*

● Žehlička je připravená k použití.

④ Stiskněte **tláčítko parního rázu** – z otvorů v žehlicí ploše nastane intenzivní únik páry.

⑤ V případě velmi nepoddajných záhybů počkejte několik sekund a opět stiskněte **tláčítko parního rázu**.

**i** *Během žehlení většina záhybů může být vyžehlena po trojím stisknutí tlačítka.*

**i** *Parní ráz může nastat po několika stisknutích tlačítka.*

**i** *Za účelem udržení vysoké efektivity páry, nestlačujte tlačítko parního rázu více než třikrát poté, co zhasne kontrolka signalizující práci topného tělesa.*

## PARNÍ RÁZ VE SVISLÉ POLOZE

Tato funkce zajišťuje dodatečnou páru, umožňující odstranit záhyby z jemných materiálů, které jsou pověšeny (pověšených záclon nebo jiných materiálů).



*Spotřebič vytváří vodní páru o velmi vysoké teplotě. V žádném případě nežehlete oblečení a látky, které se nacházejí na osobách a na zvířatech. Nikdy nemiřte páru proti osobám ani zvířatům.*

① Postupujte shodně s bodem „Příprava žehličky k použití“.

② Otočte **regulátor teploty** do polohy „●●●“.

③ Rozsvítí se **kontrolka signalizující práci topného tělesa**.

**i** *Kontrolka zhasne, když dosáhne požadované teploty.*

● Žehlička je připravená k použití.

④ Držte žehličku ve svislé poloze ve vzdálenosti od 15 do 30 cm od oděvu.

⑤ Stiskněte **tláčítko parního rázu** – z otvorů v žehlicí ploše nastane intenzivní únik páry.

⑥ V případě velmi nepoddajných záhybů počkejte několik sekund a opět stiskněte **tláčítko parního rázu**.

**i** *Nemačkejte tlačítko parního rázu, pokud svítí kontrolka. Teprve po jejím zhasnutí začne žehlička opět uvolňovat páru.*

**i** *Během žehlení většina záhybů může být vyžehlena po trojím stisknutí tlačítka.*

**i** *Parní ráz může nastat po několika stisknutích tlačítka.*

**i** *Za účelem udržení vysoké efektivity páry, nestlačujte tlačítko parního rázu více než třikrát za sebou.*



*Během žehlení dodržujte vzdálenost alespoň několika centimetrů od jemných materiálů. (syntetické materiály, hedvábí, samet atd.) v opačném případě můžete látku poškodit.*

## UKONČENÍ ŽEHLĚNÍ

① Otočte **regulátor teploty** proti směru hodinových ručiček do polohy „MIN“; žehlička se vypne.

② Nastavte **regulátor páry** do polohy

③ Odpojte žehličku z elektrické zásuvky.

④ Odstraňte zbylou vodu z nádržky na vodu. Viz. bod „Vylévání vody“.

⑤ Po úplném vychladnutí žehličky ji ve svislé poloze uklíďte na bezpečné místo.

## Vylévání vody



● Nastavte **regulátor páry** do polohy .

● Odpojte žehličku z elektrické zásuvky.

① Otočte žehličku vzhůru nohama a lehce s ní zatřepete, aby vytekla zbylá voda.

② Stiskněte **tláčítko parního rázu** (kdy je žehlicí plocha horká), aby se vyprázdnila nádobka z nahromaděné vody.

③ Stiskněte **tláčítko kroplení**, aby se odstranila zbylá voda.

● Před úklidem žehličky se ujistěte, že se **regulátor páry** nachází v poloze .

## Doplňující funkce

### SYSTEM ZABEZPEČUJÍCÍ PŘED USAZOVÁNÍM VODNÍHO KAMENE

V žehličce je zabudovaná nádobka zabezpečující před usazováním vodního kamene.

Zabudovaná nádobka byla navržena z důvodu snížení množství usazovaného vodního kamene, který vzniká při žehlení s použitím páry.



*Vestavěná nádobka prodlužuje životnost žehličky, avšak zcela nezastaví přirozený proces usazování vodního kamene.*

### SAMOČIŠTĚNÍ ŽEHLÍCÍ PLOCHY

Tato funkce umožňuje odstraňovat usazeniny z minerálů nahromaděných v komoře páry. Funkčnost žehličky ve značné míře závisí od pravidelnosti provádění samočištění žehlicí plochy a na tvrdosti vody. Doporučujeme tuto činnost provádět jednou měsíčně nebo i častěji.

① Naplňte nádržku na vodu tak, jak je popsáno v bodě „Nalévání vody“. Nádržku naplňte do poloviny.

② Postavte žehličku do svislé polohy.

③ Připojte žehličku k příslušnému napájecímu zdroji.

④ Otočte **regulátor teploty** ve směru hodinových ručiček do polohy „●●●“.

⑤ Rozsvítí se **kontrolka indikující provoz topného tělesa** oznamující zapnutí žehličky.



**Kontrolka zhasne, když dosáhne požadované teploty.**

- Žehlička je připravená k použití.
- ⑥ Počkejte další cyklus; signalizační kontrolka se rozsvítí a zhasne.
- ⑦ Otočte **regulátor teploty** proti směru hodinových ručiček do polohy „**MIN**“.
- ⑧ Odpojte žehličku z elektrické zásuvky.
- ⑨ Přidržte žehličku vodorovně nad dřezem.
- ⑩ Stiskněte a přidržte **samočistící tlačítko**.
- ⑪ Pára a horká voda vyteče z otvorů v žehlicí ploše žehličky a vypláchne usazeniny a minerály nahromaděné v komoře páry.
- ⑫ Lehce pohybuje žehličkou, dokud se nevyprázdní nádržka na vodu.
- ⑬ Po ukončení samočistění uvolněte **tlačítko samočistění**.
- ⑭ Postavte žehličku na plochém a rovném povrchu ve svislé poloze a počkejte, dokud zcela nevychladne.
- ⑮ Otfete žehlicí plochu žehličky vlhkým hadříkem.



**Vytékající voda je velmi horká. Dbejte zvýšené opatrnosti.**

## SYSTEM PROTI KAPÁNÍ (typ IR0610, IR0620)

- Systém proti kapání byl navržen tak, aby automaticky zabránil vytékání vody z žehlicí plochy, kdy žehlička není dostatečně nahřátá.
- Když je systém v provozu, můžete slyšet zvuk klepání, zvláště během nahřívání nebo chlazení. Je to zcela normální a znamená to, že systém funguje správně.

## AUTOMATICKÉ VYPÍNÁNÍ (typ IR0610, IR0620)

Žehlička je vybavena funkcí automatického vypínání ve svislé i vodorovné poloze, která se aktivuje automaticky, je-li žehlička zapojená do elektrické zásuvky a je ponechána bez dozoru.

- ① Žehlička se automaticky vypne po cca 30 sekundách, jestliže je v klidové poloze v žehlicí pozici (vodorovné). Avšak nachází-li se v odložené poloze (svislé), vypne se za cca 8 minut.
- ② **Kontrolka automatického vypnutí** začne blikat čím informuje, že je žehlička v režimu automatického vypnutí.
- ③ Pohněte žehličkou, abyste mohli pokračovat v žehlení. Spotřebič se vrátí do původního nastavení - opět se nahřeje.



**Každé použití – pohyb žehličky způsobí vrácení do původního nastavení. Žehlička se bude nahřívát cca 60 sekund, dokud nedosáhne teploty nastavené na regulátoru teploty.**

## Čištění a údržba

- Odpojte žehličku z elektrické zásuvky.
- Před čištením musí žehlička zcela vychladnout.
- K čištění používejte vlhké hadříky a šetrný čisticí prostředek.
- K mytí krytu nepoužívejte agresivní prostředky v podobě emulzí, past atd. Mohou mimo jiné odstranit informační grafické symboly jako: stupnice, označení, výstražné značky atd.
- Nikdy nepoužívejte ostré ani drsné předměty k odstraňování nečistot z žehlicí plochy.
- K čištění žehlicí plochy nepoužívejte abrazivní prostředky a čisticí prostředky na bázi octu a prostředky odstraňující vodní kámen.

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhodte. Obaly a balící prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.



Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. BSH domácí spotřebiče s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska značky ZELMER – viz. [www.zelmer.cz](http://www.zelmer.cz).**

Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Zvláštnu pozornosť treba venovať bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu treba uschovať, aby ho bolo možné využiť aj v ďalšom období používania výrobku.

### Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a správnej prevádzky žehličky

Počas používania žehličky vždy dodržiavajte nižšie uvedené základné bezpečnostné pokyny:




### NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

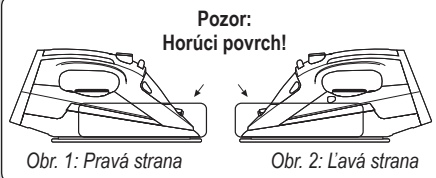
**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť**

- Žehličku používajte výlučne na stabilnej a vodorovnej ploche. To platí aj pre odkladanie spotrebiča.
- Pred plnením nádoby vodou, nezabudnite najprv vytiahnuť zástrčku spotrebiča z elektrickej siete.
- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Počas žehlenia, nikdy neotvárajte kryt nádoby na vodu.
- Tento spotrebič môžu používať aj deti vo veku viac ako 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, iba v prípade, ak sú pod stálym dozorom a po ich predo-

šlom poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a s tým spojených rizikách. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať. Čistenie a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti bez dozoru.

- Dbajte na to, aby počas používania alebo chladnutia spotrebiča, žehlička ani jej napäťový kábel neboli v dosahu detí vo veku menej ako 8 rokov.
- Žehličku nepoužívajte v prípade, ak došlo k jej pádu, ak sú na nej viditeľné stopy poškodenia alebo v prípade, ak z nej vyteká voda.
- Po ukončení žehlenia odstráňte zvyšky vody z nádržky.
- Ak je akákoľvek časť žehličky poškodená, s cieľom zamedziť riziku ju treba dať vymeniť výrobcom, servisom alebo odborne spôsobilou osobou.
- Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy sa obráťte na špecializovaný servis.
- Žehlička sa nesmie používať, ak je poškodená alebo nefunguje správne.
- Počas žehlenia a hneď po ňom sa nedotýkajte žehliacej stopy, **je horúca!**
- Pri žehlení a hneď po jeho skončení sa nedotýkajte povrchu žehličky, ktorý

je označený symbolom . Tento povrch je horúci (pozri obr. 1 a 2).




- Žehlička vytvára vodnú paru s vysokou teplotou. Vždy ju používajte mimoriadne opatrne a varujte ostatných používateľov pred potenciálnym nebezpečenstvom.
- Buďte mimoriadne opatrní počas žehlenia za prítomnosti detí. Nedovoľte, aby sa niekto dotýkal žehličky počas žehlenia.
- Nedovoľte deťom, aby zariadenie čistili alebo vykonávali jeho údržbu bez dohľadu dospelých osôb.
- V žiadnom prípade sa nesmú žehliť odev a látky nachádzajúce sa na ľuďoch a zvieratách.
- Nikdy nevypúšťajte paru smerom k ľuďom alebo zvieratám.
- Nikdy nenechávajte žehličku pripojenú k elektrickej sieti bez Vášho dozoru.



## POZOR!

### Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Odstráňte všetky ochranné fólie a nálepky zo žehliacej plochy a telesa.
- Pred použitím rozviňte a narovnajzte napájací kábel.
- Žehličku naplňujte len pomocou pripojenej nádoby na vodu.
- Dbajte na to, aby sa napáťový kábel nedotýkal žehliacej plochy.
- Uistite sa, že napätie uvedené na výrobnom štítku spotrebiča sa zhoduje s napätím v elektrickej sieti.
- Žehličku vždy pripájajte do zásuvky elektrickej siete (iba striedavého prúdu) vybavenej ochranným kolíkom s napätím zodpovedajúcim uvedenému na výrobnom štítku zariadenia.
- Nepoužívajte predžhoviaci šnúru bez ochranného kolíka!
- Do nádržky na vodu nenalievajte iné tekuté látky, iba vodu, napr. parfém, ocot alebo iné chemické látky, ktoré by mohli vážne poškodiť Váš spotrebič.
- Neponárajte žehličku do vody ani do iných tekutín.
- Napáťový kábel nenavíjajte okolo žehličky, pokiaľ jej žehliaca plocha úplne nevychladne a nie je pripravená k uskladneniu.
- Nerozoberajte teleso žehličky a nedemontujte žiadne súčiastky.

- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.
- Ak nebudete používať žehličku aj krátko, vypnite ju otočením potenciometra teploty proti smeru pohybu hodinových ručičiek. Nastavte ho na „MIN“.
- V prípade, ak žehličku nepoužívajte, aj na krátky okamih, vypnite funkciu pary tak, že otočíte gombík pre nastavenie množstva pary nastavíte do polohy .
- Aspoň raz mesačne používajte funkciu „SAMOČISTENIE ŽEHLIACEJ PLOCHY“.






## POKYN

### Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Žehlička je určená iba na domáce použitie a môže sa používať iba v súlade s týmto návodom.

## Pokyny týkajúce sa žehlenia

- ① Pred žehlením roztrieďte odev na žehlenie podľa druhu látky. Tým zamedzíte častým zmenám teploty pre rôzne látky.
- ② Pokiaľ nie ste si istí druhu látky, skúšobne vyžehlite daný odev na vnútornej strane. Začnite od nižších teplôt a až potom ich postupne zvyšujte.
- ③ Pred žehlením odevu citlivého voči vysokým teplotám počkajte tri minúty. Funkcia regulácie teploty si vyžaduje určitú dobu, až kým žehlička dosiahne zvolenú teplotu, a to nezávisle od toho, či má byť nižšia alebo vyššia.
- ④ Jemné látky, ako hodváb, vlná, velúr a pod. žehlite cez dodatočnú vrstvu látky, čím zamedzíte vzniku lesklých stôp po žehlení.
- ⑤ S cieľom aktivovať rozprašovač, parný impulz alebo parný impulz vo zvislej polohe môže byť potrebné niekoľkokrát stlačiť tlačidlo.
- ⑥ Postupujte podľa pokynov výrobcu odevu. Zoznámte sa s obsahom etikiet, najčastejšie sa uvádzajú symboly:

Nastavenia teploty	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Acetátové vlákno</li> <li>● Elastan</li> <li>● Polyamid</li> <li>● Polypropylen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cupro</li> <li>● Polyester</li> <li>● Proteíny</li> <li>● Hodváb</li> <li>● Triacetát</li> <li>● Viskóza</li> <li>● Vlna</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Bavlna</li> <li>● Ľan</li> </ul>

## Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku výrobku.  
Typ IR0600, IR0610: 220-240V; Výkon zariadenia: 2000 W + 2400 W. Menovitý objem nádržky na vodu: 300 ml.  
Typ IR0620: 220-240V; Výkon zariadenia: 2300 W + 2700 W.  
Menovitý objem nádržky na vodu: 300 ml.  
Žehliaca plocha – keramická.

VIB	Type (Typ)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Popis žehličky

**A**

- 1 Tryska rozprašovača
- 2 Kryt nádoby na vodu
- 3 Otočný gombík pre nastavenie množstva pary
- 4 Tlačidlo rozprašovača
- 5 Tlačidlo emisie pary
- 6 Svetelný indikátor automatického vypínania (v žehličke IR0610, IR0620)
- 7 Ochrana proti nalomeniu kábla
- 8 Napätový kábel
- 9 Svetelný indikátor aktivácie špirály
- 10 Nádoba na vodu
- 11 Otočný gombík pre nastavenie teploty
- 12 Tlačidlo pre samočistenie
- 13 Žehliaca plocha
- 14 Nádoba na vodu


## Pred tým, ako začnete žehliť

- 1 Rozviňte a narovnajzte napätový kábel.
- 2 Do nádoby nalejte vodu. Pozri bod „PLNENIE VODY”.
- 3 Žehličku pripojte ku vhodnému zdroju napätia.

## Žehlíme prvý krát

- 1 Postupujte podľa pokynov v bode „Pred tým, ako začnete žehliť”.
- 2 Otočte otočný gombík pre nastavenie teploty v smere chodu hodinových ručičiek do polohy „●●●”.
- 3 Svetelný indikátor aktivácie špirály sa zasvieti.

**i** Svetelný indikátor zhasne po dosiahnutí požadovanej teploty.

- 4 Otočný gombík pre nastavenie množstva pary nastavte do polohy .
- 5 Žehličku nakloňte do vodorovnej polohy alebo stlačte tlačidlo emisie pary. Z otvorov v žehliacej ploche žehličky začne vychádzať para.

- Žehlička je pripravená na používanie.

- 6 Začnite žehliť najprv „staršiu” bielizeň.


**i** Po vyprázdnení nádoby na vodu, žehlička prestane emitovať vodnú paru.

## Žehlenie

**i** Riadte sa podľa pokynov výrobcu bielizne, ktoré sú uvedené na etiketách šatstva.

## PLNENIE VODY

**B**

- Zástrčku napätového kábla vytiahnite zo zásuvky zdroja napätia.
- 1 Otočný gombík pre nastavenie množstva pary nastavte do polohy  a otvorte kryt nádoby na vodu.
  - 2 Prostredníctvom nádoby na vodu z príslušenstva, naplňte zásobník na vodu pod úroveň „max”.


**i** Aby ste pri žehlení získali čo najlepšie výsledky, používajte výlučne demineralizovanú alebo destilovanú vodu.

**!** Nikdy nepoužívajte chemicky odvápnenu vodu alebo iné tekutiny.

**!** Pri plnení, hladina vody nesmie prekročiť úroveň „max”, ktorá je znázornená na stene nádoby na vodu.

- 3 Nádobu uzatvorte pomocou krytu nádoby.

## ŽEHLENIE NA SUCHO

- 1 Rozviňte a narovnajzte napätový kábel.
- 2 Žehličku pripojte ku vhodnému zdroju napätia.
- 3 Otočný gombík pre nastavenie množstva pary nastavte do polohy .
- 4 Otočný gombík pre nastavenie teploty otočte do polohy „●”, „●●” alebo „●●●”.
- 5 Svetelný indikátor aktivácie špirály sa zasvieti.

**i** Svetelný indikátor zhasne po dosiahnutí požadovanej teploty.

- Žehlička je pripravená na používanie.

## ŽEHLENIE PAROU

- 1 Postupujte podľa pokynov v bode „Pred tým, ako začnete žehliť”.
- 2 Otočný gombík pre nastavenie teploty prekrúťte tak, aby sa nachádzal medzi „●●” a „●●●” (rozsah je na regulátore teploty označený sivou farbou).

**i** Na to, aby ste dosiahli čo najvyššiu kvalitu žehlenia parou, otočný gombík pre nastavenie teploty neotáčajte do polohy „●”.



- ③ Svetelný indikátor aktivácie špirály sa zasvieti.

**i** Svetelný indikátor zhasne po dosiahnutí požadovanej teploty.

- Žehlička je pripravená na používanie.
- ④ Množstvo vytvorenej pary môžete nastaviť pomocou otočného gombíka pre nastavenie množstva pary.

## ROZPRAŠOVANIE

**i** Túto funkciu môžete použiť kedykoľvek počas žehlenia a nemá vplyv na nastavenie žehličky.

- ① Do nádoby nalejte vodu. Pozri bod „PLNENIE VODY“.
- ② Trysku rozprašovača nasmerujte na žehlenú bielizeň.
- ③ Stlačte tlačidlo rozprašovača.

**i** Z rozprašovača môžete začať rozprašovať vodu až po niekoľkých stlačeniach tlačidla.

## NAPAROVANIE

Táto funkcia zabezpečí dostatočné množstvo pary, ktoré môžete využiť pri žehlení veľmi pokrčenej (zahnutej) bielizne.

- ① Postupujte podľa pokynov v bode „Pred tým, ako začnete žehliť“.
- ② Otočný gombík pre nastavenie teploty prekrúťte tak, aby sa nachádzal medzi „●●“ a „●●●“ (rozsah je na regulátore teploty označený sivou farbou).
- ③ Svetelný indikátor aktivácie špirály sa zasvieti.

**i** Svetelný indikátor zhasne po dosiahnutí požadovanej teploty.

- Žehlička je pripravená na používanie.
- ④ Stlačte tlačidlo emisie pary – z otvorov na žehliacej ploche začne vychádzať väčšie množstvo pary.
- ⑤ V prípade príliš pokrčenej bielizne, počkajte niekoľko sekúnd a opäť stlačte tlačidlo emisie pary.

**i** Pri žehlení, väčšina pokrčenej plochy môže byť narovnaná po troch stlačeniach tlačidla.

**i** Naparovanie sa môže aktivovať po niekoľkých stlačeniach tlačidla.

**i** S cieľom zachovať čo najvyššiu kvalitu vodnej pary, nestláčajte tlačidlo emisie pary viac ako trikrát po tom, ako zhasne svetelný indikátor aktivácie špirály.

## NAPAROVANIE V ZVISLEJ POLOHE

Táto funkcia zabezpečí dostatočné množstvo pary, ktoré môžete využiť pri žehlení jemných tkanín zavesených v zvislej polohe (visiace záclony alebo iné látky).



Spotrebič vyrába vodnú paru s veľmi vysokou teplotou. V žiadnom prípade nežehlíte bielizeň a iné látky, do ktorých sú práve odeté osoby alebo zvieratá. Vodnú paru nikdy nesmerujte na ľudí alebo na zvieratá.

- ① Postupujte podľa pokynov v bode „Pred tým, ako začnete žehliť“.
- ② Otočný gombík pre nastavenie teploty otočte do polohy „●●●“.
- ③ Svetelný indikátor aktivácie špirály sa zasvieti.



Svetelný indikátor zhasne po dosiahnutí požadovanej teploty.

- Žehlička je pripravená na používanie.
- ④ Žehličku v zvislej polohe nasmerujte vo vzdialenosti od 15 do 30 cm smerom k bielizni.
- ⑤ Stlačte tlačidlo emisie pary – z otvorov na žehliacej ploche začne vychádzať väčšie množstvo pary.
- ⑥ V prípade príliš pokrčenej bielizne, počkajte niekoľko sekúnd a opäť stlačte tlačidlo emisie pary.



Nestláčajte tlačidlo emisie pary, keď kontrolka svieti. Až keď kontrolka zhasne, žehlička môže vytvoriť novú paru.



Pri žehlení, väčšina pokrčenej plochy môže byť narovnaná po troch stlačeniach tlačidla.



Naparovanie sa môže aktivovať po niekoľkých stlačeniach tlačidla.




S cieľom zachovať čo najvyššiu kvalitu žehlenia parou, nestláčajte tlačidlo emisie pary viac ako trikrát po sebe.



Pri žehlení, žehliaca plocha by mala byť vzdialená od jemných tkanín aspoň niekoľko centimetrov (syntetické látky, hodváb, zamat a pod.). V opačnom prípade by sa tkaniny mohli poškodiť.

## PRI UKONČENÍ ŽEHLIENIA

- ① Otočný gombík pre nastavenie teploty otočte v smere proti chodu hodinových ručičiek do polohy „MIN“; žehlička sa vypne.
- ② Otočný gombík pre nastavenie množstva pary nastavte do polohy .
- ③ Žehličku odpojte od zdroja napätia.
- ④ Z nádoby vylejte prebytočnú vodu. Pozri bod „Vylievanie vody“.
- ⑤ Po úplnom ochladnutí, žehličku odložte v zvislej polohe na bezpečné miesto.

## Vylievanie vody



- **Otočný gombík pre nastavenie množstva pary** nastavte do polohy
- Žehličku odpojte od zdroja napätia.
- ① Žehličku obráťte hornou časťou nadol a opatrne ňou potraсте, čím odstránite zvyšnú časť vody.
- ② Stlačte  **tlačidlo emisie pary** (ešte keď je žehliaca plocha horúca), čím sa z nádoby odstráni zvyšná časť vody.
- ③ Stláčajte  **tlačidlo rozprašovača** tak, aby ste zo žehličky odstránili zvyšnú časť vody.
- Pred tým, než žehličku uskladníte, sa presvedčte, či **otočný gombík pre nastavenie množstva pary** je umiestnený v polohe .

## Dodatočné funkcie

### OCHRANA PRED USADZOVANÍM VODNÉHO KAMEŇA

Žehlička má v sebe zabudovanú nádobu, ktorá ju chráni pred usadzovaním vodného kameňa.

Zabudovaná nádobu bola navrhnutá tak, aby znižovala množstvo usadeného vodného kameňa, ktorý vzniká počas používania žehličky s vodnou parou.



**Vstavaná nádobu predlžuje životnosť žehličky, ale nedokáže úplne zabrániť prirodzenej tvorbe vodného kameňa a jeho usadzovaniu.**

### SAMOČISTENIE ŽEHLIACEJ PLOCHY

Táto funkcia umožňuje odstrániť usadeniny alebo rôzne minerály, ktoré sa nahromadia v komore, kde dochádza k tvorbe pary. Zachovanie funkčnosti žehličky vo veľkej miere závisí od toho, ako často vykonáte proces samočistenia žehliacej plochy ako aj od tvrdosti vody. Odporúčame, aby ste túto činnosť vykonávali aspoň raz mesačne alebo častejšie.

- ① Naplňte nádobu na vodu tak, ako je to opísané v bode „Nalievanie vody“. Nádobu naplňte do polovice.
- ② Žehličku položte v zvislej (stojacej) polohe.
- ③ Žehličku pripojte k vhodnému el. napätiu.
- ④ Otočte **otočný gombík pre nastavenie teploty** v smere chodu hodinových ručičiek do polohy „●●●“.
- ⑤ Zasvieti sa kontrolka signalizujúca zapnutie špirály, informuje, že je žehlička zapnutá.



**Svetelný indikátor zhasne po dosiahnutí požadovanej teploty.**

- Žehlička je pripravená na používanie.
- ⑥ Počkajte, kým neskončí ďalší cyklus; svetelný indikátor sa zasvieti a zhasne.
- ⑦ **Otočný gombík pre nastavenie teploty** otočte v smere proti chodu hodinových ručičiek do polohy „MIN“.

- ⑧ Žehličku odpojte od zdroja napätia.
- ⑨ Žehličku držte vodorovne nad umývadlom.
- ⑩ Stlačte a pridržte  **tlačidlo pre samočistenie**.
- ⑪ Para a horúca voda vytečie z otvorov žehliacej plochy, pričom spolu s ňou sa z komory pre tvorbu pary odplávajú rôzne nečistoty a usadené minerály.
- ⑫ Opatrne pohybuje žehličkou, až kým sa nádoba na vodu úplne nevyprázdni.
- ⑬ Po ukončení procesu samočistenia, uvoľníte  **tlačidlo pre samočistenie**.
- ⑭ Žehličku položte na plochú a rovnú podložku vo zvislej polohe a počkajte kým úplne nevychladne.
- ⑮ Otrite žehlicí plochu žehličky vlhkým hadříkom.



**Voda, ktorá vyteká zo žehličky je veľmi horúca. Dbajte na zvýšenú opatrnosť.**

### SYSTÉM PROTI SAMOVOLNÉMU ÚNIKU VODY (typ IR0610, IR0620)

- Systém proti samovolnému úniku vody bol navrhnutý tak, aby spotrebič dokázal samostatne zabrániť úniku vody zo žehliacej plochy, v prípade, ak žehlička ešte nedosiahla požadovanú teplotu.
- V priebehu činnosti tohto systému môžete počuť klepanie, zvlášť pri nahrievaní alebo ochladzovaní spotrebiča. Ide o normálny jav, ktorý Vás presvedčí o tom, že systém pracuje správne.

### AUTOMATICKÉ VYPNUTIE (typ IR0610, IR0620)

Žehlička je vybavená funkciou automatického vypnutia spotrebiča vo vodorovnej a zvislej polohe, ktorá sa aktivuje v prípade, ak je spotrebič pripojený k zdroju napätia a ponechaný bez dohľadu.

- ① Žehlička sa vypne automaticky po uplynutí približne 30 sekúnd v prípade, ak ju práve nepoužívate a je uložená v polohe pri žehlení (vodorovnej). Naopak, ak sa žehlička nachádza v polohe pri odložení (zvislej), funkcia ju vypne po uplynutí približne 8 minút.
- ② **Svetelný indikátor automatického vypnutia** začne blikať, čo informuje o tom, že žehlička sa nachádza v režime automatického vypnutia.
- ③ Ak chcete znovu aktivovať žehličku, stačí, ak s ňou pohýbate. Spotrebič aktivuje pôvodné nastavenia – opäť sa nahreje.



**Zakaždým, keď použijete žehličku alebo ňou pohýbate, aktivujete pôvodné nastavenia. Žehlička sa bude nahrievať po dobu približne 60 sekúnd, až kým nedosiahne požadovanú teplotu nastavenú otočným gombíkom pre nastavenie teploty.**

## Čistenie a údržba

- Žehličku odpojte od zdroja napätia.
- Pred tým než pristúpíte k čisteniu spotrebiča, žehličku nechajte úplne vychladnúť.
- Na čistenie používajte navlhčené utierky a jemný čistiaci prostriedok.
- Vonkajší obal spotrebiča neumývajte dráždivými čistiacimi prostriedkami v podobe emulzií, tekutého piesku, pást a pod. Mohli by, okrem iného, odstrániť aplikované informačné grafické symboly, výstražné znaky a pod.
- Na odstránenie nečistôt zo žehliacej plochy nikdy nepoužívajte ostré alebo drsné predmety.
- Na čistenie žehliacej plochy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, čistiace prostriedky s obsahom octu alebo prostriedky určené na odstránenie vodného kameňa.

## Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zúžitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. BSH domáci spotrebiče s.r.o., organizačná zložka Bratislava je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

**Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská značky ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

*Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou. Výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.*

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös figyelmet szentelve a biztonsági előírásoknak. Őrizze meg a használati útmutatót, mert a készülék későbbi használata során is hasznát veheti.

A gyártó nem felel a rendeltetés ellenes használat vagy szakszerűtlen kezelés okozta károkért.

### A vasaló biztonsági és kezelési utasításai

A vasaló használata során mindig tartsa be az alábbi alapvető biztonsági előírásokat:




### VESZÉLY! / VIGYÁZAT!

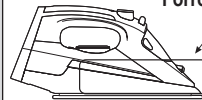
#### A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- A vasaló stabil felületen kell használni, és ilyenre kell letenni.
- A tartály vízzel történő feltöltése előtt a dugaszt ki kell húzni a hálózati dugaszolóaljzathoz.
- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A víz betöltésére szolgáló nyílást tilos kinyitni vasalás közben.
- A készüléket legalább 8 évet betöltött gyermekek, valamint fizikai, értelmi képességeikben korlátozott, illetve a készüléket és annak használatát nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosított a felügyeltük, vagy a berendezés biztonságos módon történő használatára vonatkozó, és a vele járó veszélyekre vonatkozó kioktatás. A gyerekek nem játszhatnak a berendezéssel. A berendezést

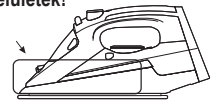
felügyelet nélkül ne tisztítsák és ne tartsák karban gyerekek.

- Munka közben, vagy amikor a vasaló hűl, tartsa a vasalót és a hálózati kábelt 8 év alatti gyermekektől elzárva.
- A vasalót nem szabad használni, ha leesett, ha sérülés nyomai láthatók rajta, vagy ha csöpög belőle a víz.
- A vasalás befejezése után öntse ki a maradék vizet a víztartályból.
- Ha a vasaló bármelyik része sérült, a veszély elkerülése végett annak cseréjét a gyártónak, a szervíz dolgozójának vagy szakképzett személynek kell elvégeznie.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett személy végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén a javítást bízva a szakszervizre.
- Ne használja a vasalót, ha az sérült vagy nem megfelelő módon működik.
- Vasalás közben vagy közvetlenül utána ne érintse a vasalótalpat, **az forró!**
- Vasalás közben és közvetlenül a befejezése után ne érjen a  jellel jelölt felülethez. Ez a felület forró (ábra 1 i 2).

#### Figyelem: Forró felületek!



1. ábra: Jobb oldal



2. ábra: Bal oldal

- A vasaló magas hőfokú gőzt termel. Mindig kellő körültekintéssel használja és figyelmeztesse a többi felhasználóit az esetleges veszélyre.


- Ha a vasalás közben gyermekek tartózkodnak a közelben, fokozottan ügyeljen. A vasalás közben ne engedje meg, hogy bárki is a vasalóhoz érhesen.
- Ne engedje a gyermekeknek, hogy felügyelet nélkül tisztítsák vagy karbantartsák a készüléket.
- Semmi esetre sem vasaljon személyeken és állatokon található ruhát és ruhaanyagokat.
- A gőzt sohasem irányítsa személyek és állatok felé.
- A hálózatra csatlakoztatott vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni.



## VIGYÁZAT!

### Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- Húzza le a védőfóliákat és címkéket a vasaló talpáról és oldaláról.
- Használat előtt tekerje szét és egyenesítse ki a hálózati kábelt.
- A vasalót csak a készülékhez tartozó vízbeöntő edényrel töltsen meg vízzel.
- Kerülje el, hogy a hálózati kábel a vasaló felforrósodott talpához érjen.
- Győződjön meg róla, hogy az adattáblán megadott feszültség megegyezik az elektromos hálózat feszültségével.
- A vasalót mindig földelt (kizárólag váltóáramú) konnektorhoz csatlakoztassa, amelynek feszültsége megegyezik a készülék adattábláján megadott értékkel.
- Ne használjon földetlen csatlakozóval rendelkező hosszabító!
- A viztartályba ne öntsön vizen kívül más folyadékot, pl. parfümöt, folteltávolító vagy alkoholt, mivel kárt tehetnek a készülékben.
- A vasalót ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ne tekerje a hálózati vezetéket a vasaló köré mindaddig, amíg teljesen ki nem húll, és el nem lehet tenni.
- Ne csavarja szét a vasaló falát és egyik részét sem szerelje le.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.
- Ha a vasalót akár egy rövid időre nem használja, kapcsolja ki a hőfokszabályozó gombjának az óramutató járásával ellentétes irányban való elfordításával. Állítsa azt a „MIN” pozícióba.

- Ha nem használja a vasalót, még ha csak rövid időre is, a szabályzót a  pozícióra állítva, kapcsolja ki a pára opciót.
- Havonta legalább egyszer használja az „ÖNTISZTÍTÓ VASALÓTALP” funkcióját.



## JAVASLAT


### Információk a termékről és felhasználási javaslatok

- A vasaló kizárólag háztartásbéli használatra készült és csak a kezelési utasításnak megfelelő módon használható.

### A vasalást érintő utasítások

- ① Válogassa szét a ruhákat az anyagtipusok szerint. Ennek köszönhetően a különféle anyagok vasalásához szükséges gyakori hőfokváltoztatást elkerülheti.
- ② Ha nem biztos a ruha anyagát illetően, végezzen próbavasalást a ruha belső részén. Kezdje az alacsony hőfokkal, majd fokozatosan növelje azt.
- ③ A magas hőfokra érzékeny anyagok vasalása előtt várjon három percet. A hőfokszabályozás funkciója a kívánt hőfok eléréséhez bizonyos időt igényel, függetlenül attól, hogy alacsonyabb vagy magasabb hőmérsékletről van szó.
- ④ A finomabb anyagok, mint selyem, gyapjú, velúr stb. vasalását vasaló anyagon keresztül végezze, hogy a vasaló ne hagyjon maga után fényes nyomokat.
- ⑤ A permetező, a gőzlövet vagy függőleges gőzlövet beindítása céljából szükséges lehet a gomb többszöri benyomása.
- ⑥ A vasalást a ruha gyártója által megadott utasítások szerint végezze. Ismerkedjen meg a ruha címkéjén található, gyakran jelek formájában ábrázolt utasításokkal, mint pl.:

#### A hőfok beállítása

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Acétát szövet</li> <li>● Poliamid</li> <li>● Elastán</li> <li>● Poliipropilén</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cupro</li> <li>● Poliészter</li> <li>● Proteinek</li> <li>● Selyem</li> <li>● Triacetát</li> <li>● Viszkóz</li> <li>● Gyapjú</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pamut</li> <li>● Len</li> </ul>

## Műszaki adatok

A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

IR0600, IR0610 típus: 220-240V, A készülék teljesítménye: 2000 W + 2400 W. A víztartály névleges térfogata: 300 ml.

IR0620 típus: 220-240V, A készülék teljesítménye: 2300 W + 2700 W. A víztartály névleges térfogata: 300 ml.

Vasalótalp – kerámia.

VIB	Type (Típus)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## A vasaló felépítése

**A**

- 1 Permetező fűvókája
- 2 Víztartály fedél
- 3 Gőzmenntiség szabályzó
- 4 Permetező nyomógomb
- 5 Gőzsokk nyomógombja
- 6 Az automatikus kikapcsolás lámpája (a IR0610, IR0620 típusú vasalónál)
- 7 Törésgátló
- 8 Csatlakozó vezeték
- 9 A fűtőbetét üzemelését jelző lámpa
- 10 Víztartály
- 11 Hőfokszabályzó
- 12 Öntisztítás nyomógombja
- 13 A vasaló talpa
- 14 Víztartály

## A vasaló előkészítése a használatra

- 1 Tekerje le és egyenesítse ki a **hálózati vezetékét**.
- 2 Töltse meg a tartályt vízzel. Ls. „A VÍZ BETÖLTÉSE” pontot.
- 3 Csatlakoztassa a vasalót a megfelelő áramforrásba.

## Az első vasalás

- 1 Járjon el „A vasaló előkészítése a használatra” pont szerint.
- 2 Forgassa el a **hőfokszabályzót** az óramutató járásának megfelelő irányban a „●●●” pozícióra.
- 3 Kigyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa**.

**i** A lámpa kialszik, ha eléri a kívánt hőmérsékletet.

- 4 Állítsa a **gőzszabályzót**  helyzetbe.
  - 5 Állítsa a vasalót vízszintes helyzetbe, vagy nyomja meg a gőzkibocsátó gombot, a vasalót talpán található nyílásokon gőz kezd kijönni.
- A vasaló üzemkész.

- 6 Kezdje az első vasalást egy „öreg” anyaggal.

**i** A víztartály kiürülése után a vasaló nem állít elő több gőzt.

## Vasalás

**i** Mindig tartsa be a ruha gyártójának a ruhadarabban található címkén megadott utasításait.

## A VÍZ BEÖNTÉSE

**B**

- Húzza ki a hálózati kábel dugaszát az elektromos hálózat dugaszolóaljzatából.

1 Állítsa a **hőfokszabályzót**  helyzetbe, és nyissa ki a **víztartály fedelét**.

2 A melléklet víztároló edény segítségével tölts meg a víztartályt ügyelve arra, hogy ne lépje túl a „max” szintet.

**i** A legjobb vasalási eredmény elérése érdekében minden alkalommal használjon friss ioncserélt vagy desztillált vizet.

 Ne használjon vegyileg mésztelenített vizet, sem valamilyen más folyadékot.

 Ne lépje túl a víztartály oldalfalán megjelölt, „max” szintet.

- 3 Zárja be a **víztartály fedelét**.

## VASALÁS SZÁRAZON

- 1 Tekerje le és egyenesítse ki a **hálózati vezetékét**.
- 2 Csatlakoztassa a vasalót a megfelelő áramforrásba.
- 3 Állítsa a **gőzszabályzót**  helyzetbe.
- 4 Fordítsa el a hőfokszabályzót a „●”, „●●” vagy „●●●” pozícióra.
- 5 Kigyullad a fűtőbetét üzemelését jelző lámpa.

**i** A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.

- A vasaló üzemkész.

## GŐZZEL TÖRTÉNŐ VASALÁS

- 1 Járjon el „A vasaló előkészítése a használatra” pont szerint.
- 2 A **hőfokszabályzó gombot** forgassa el úgy, hogy a „●●” és „●●●” jelzés közötti pozícióban legyen (a hőmérséklet szabályzón szürke színnel jelzett tartomány).

**i** A gőz optimális minőségének biztosításához a gőzöléses vasaláskor ne állítsa a hőfokszabályzót a „●” pozícióra.

- 3 Kigyullad a fűtőbetét üzemelését jelző lámpa.

**i** A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.

- A vasaló üzemkész.

- ④ A termelt gőz mennyiségét a **gőzszabályzó gombbal** állítsa be.

## SPRICCELŐ FUNKCIÓ

**i** Ezt a funkciót bármikor lehet használni, és nem befolyásolja a vasaló beállítását.

- ① Töltse fel a viztartályt. Ls. „A VÍZ BETÖLTÉSE” pontot.
- ② Irányítsa a fűvoka kilépő nyílását a ruhára.
- ③ Nyomja meg a **spriccelő gombját**.

**i** Előfordulhat, hogy a spriccelés a gomb néhányszori megnyomása után indul be.

## GŐZSOKK

Ez a funkció plusz gőzt biztosít, amit az erősen összegyűrdött anyagok vasalásánál lehet használni.

- ① Járjon el „A vasaló előkészítése a használatra” pont szerint.
- ② A **hőfokszabályzó gombot** forgassa el úgy, hogy a „●●” és „●●●” jelzés közötti pozícióban legyen (a hőmérséklet szabályzón szürke színnel jelzett tartomány).
- ③ Kigyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa**.

**i** A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.

- A vasaló üzemezős.

- ④ Nyomja meg a **gőzsokk gombot** – a vasaló talpán lévő nyílásokból intenzív gőzkiáramlás történik.
- ⑤ Erős gyűrdések esetében várjon néhány másodpercet, és nyomja meg újra a **gőzsokk gombot**.

**i** Vasaláskor a gyűrdések többségét három gombnyomás után meg lehet szüntetni.

**i** Előfordulhat, hogy a gőz csak a gomb néhányszori megnyomása után lövell ki.

**i** A minőségi gőz fenntartása érdekében ne nyomja meg háromnál többször a gombot, miután a fűtőbetét működését jelző lámpa kialszik.

## GŐZSOKK FÜGGŐLEGES HELYZETBEN

Ez a funkció plusz gőzt biztosít, ami segít megszüntetni a függő helyzetben lévő, kényes anyagok gyűrdéseit (lógó függönyök vagy más anyagok).

**!** A készülék nagyon magas hőmérsékletű vizgőzt állít elő. Semmi esetre se vasaljon embereken vagy állatokon lévő ruházatot. Soha ne irányítsa a gőzt emberekre vagy állatokra.

- ① Járjon el „A vasaló előkészítése a használatra” pont szerint.
- ② Fordítsa el a **hőfokszabályzó** a „●●●” pozícióra.
- ③ Kigyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa**.

**i** A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.

- A vasaló üzemezős.

- ④ Tartsa a vasalót függőlegesen, 15-30 cm távolságban a ruhától.
- ⑤ Nyomja meg a **gőzsokk gombot** – a vasaló talpán lévő nyílásokból intenzív gőzkiáramlás történik.
- ⑥ Erős gyűrdések esetében várjon néhány másodpercet, és nyomja meg újra a **gőzsokk gombot**.

**i** Ne nyomja a **gőzsokk gombját** ha világít a lámpa. Csak amikor kikapcsol lesz lehetséges az ismételt gőztermelés.


**i** Vasaláskor a gyűrdések többségét három gombnyomás után meg lehet szüntetni.

**i** Előfordulhat, hogy a gőz csak a gomb néhányszori megnyomása után lövell ki.

**i** A minőségi gőz fenntartása érdekében ne nyomja meg háromnál többször a gombot.



**!** Vasalás közben tartson legalább néhány centiméternyi távolságot a kényes anyagoktól (szintetikus anyagok, selyem, bársony stb.), ellenkező esetben az anyag károsodhat.

## A VASALÁS BEFEJEZÉSE

- ① Forgassa el a **hőfokszabályzó**t az óramutató járásával ellentétes irányban a „MIN” pozícióra; a vasalót ezzel kikapcsolja.
- ② Állítsa a **gőzszabályzó**t  helyzetbe.
- ③ Húzza ki a vasalót a hálózatból.
- ④ Öntse ki a maradék vizet a tartályból. Lásd „A víz kiöntése” pontot.
- ⑤ Miután a vasaló teljesen kihűlt, tegye el függőleges állapotban egy biztonságos helyre.

## A víz kiöntése



- Állítsa a **gőzszabályzó**t  helyzetbe.
  - Húzza ki a vasalót a hálózatból.
- ① Fordítsa fel a vasalót az aljával felfelé, és óvatosan rázza meg, hogy eltávolítsa a maradék vizet.
  - ② Nyomja meg a **gőzsokk gombot** (amikor a vasaló talpa forró, hogy eltávolítsa a tartályból az összegyűlt vizet).
  - ③ Nyomja meg a **spriccelő gombját**, hogy kiengedje a víz maradékát.
- Mielőtt elteszi a vasalót a tároló helyére, győződjön meg róla, hogy a gőzszabályzó  állásban van.

## További funkciók

### VÍZKÖLERA KÓDÁST MEGELŐZŐ RENDSZER

A vasalóban egy beépített tartály található, ami vég a vízkő lerakódása ellen.

A beépített tartályt úgy tervezték, hogy csökkentse a gőzzel történő vasaláskor keletkező vízkő lerakódását.



**A beépített tartály meghosszabbítja a vasaló használatának idejét, jóllehet teljes egészében nem akadályozza meg a mészki lerakódásának folyamatát.**

## ÖNTISZTÍTÓ VASALÓTALP

Ez a funkció lehetővé teszi a gőzkamrában felgyülemlett üledékek és ásványok eltávolítását. A vasaló üzemképessége jelentős mértékben függ attól, milyen gyakran hajtja végre a vasalótalppal öntisztítást, és milyen kemény a víz. Ajánljuk, hogy ezt a műveletet legalább havonként egyszer vagy gyakrabban végezze el.

- ① Töltse meg a vizes tartályt úgy, ahogy az le lett írva a „Víz beöntése” pontban. A vizes tartályt töltsen meg a feléig.
- ② Állítsa a vasalót függőleges, álló helyzetbe.
- ③ Csatlakoztassa a vasalót megfelelő áramforrásra.
- ④ Forgassa el a **hőfokszabályzót** az óramutató járásának megfelelő irányban a „●●●” pozícióra.
- ⑤ Felgyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa** mely a vasaló bekapcsolását jelzi.



**A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.**

- A vasaló üzemkész.
- ⑥ Várja meg a következő ciklust; a jelzőlámpa kigyullad és kialszik.
- ⑦ Forgassa el a **hőfokszabályzót** az óramutató járásával ellentétes irányban a „MIN” pozícióra.
- ⑧ Húzza ki a vasalót a hálózathoz.
- ⑨ Tartsa a vasalót vízszintesen, a mosogató felett.
- ⑩ Nyomja be, és tartsa benyomva az **öntisztító gombot**.
- ⑪ A gőz és a forrásban lévő víz kifolyik a vasaló talpában lévő nyílásokon, kimosva a gőzkamrában felgyűlt üledéket és ásványi anyagot.
- ⑫ Óvatosan rázogassa a vasalót, amíg a vizes tartály ki nem ürül.
- ⑬ Az öntisztítás befejezése után engedje el az **öntisztító gombot**.
- ⑭ Állítsa a vasalót lapos, egyenes felületre, vízszintes helyzetbe, és várja meg, amíg teljesen ki nem hűl.
- ⑮ Törölje át a vasaló talpát egy nedves ronggyal.



**A kifolyó víz rendkívül forró. Legyen különösen óvatos.**

## CSÖPÖGÉST MEGELŐZŐ RENDSZER (IR0610, IR0620 típus)

- A csöpögést megakadályozó rendszert azért tervezték, hogy automatikusan elejét vegye a víz kifolyásának a vasaló talpából, amikor a vasaló nem elég meleg.
- A rendszer működésekor előfordulhat, hogy kopogó hang hallható, főként melegedéskor vagy hűléskor. Ez teljesen normális jelenség, és arról tanuszkodik, hogy a rendszer jól működik.

## AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS (IR0610, IR0620 típus)

A vasaló el van látva vízszintes és függőleges helyzetben automatikus kikapcsolási funkcióval, ami automatikusan aktiválódik, ha a készülék csatlakoztatva van a hálózatra, és felügyelet nélkül marad.

- ① A vasaló kb. 30 másodperc után automatikusan kikapcsol, ha vasalási (vízszintes) helyzetben mozdulatlan marad. Ha viszont pihenő (függőleges) helyzetben van, kb. 8 perc után kapcsol ki.
- ② Az **automatikus kikapcsolás lámpája** elkezd pulzálni (villogni), tájékoztatva, hogy a vasalót átment automatikus kikapcsolási üzemmódba.
- ③ Mozgassa meg a vasalót, hogy folytathassa a vasalást. A készülék visszatér a korábbi beállításokhoz - újra felmelegszik.



**Minden használat – a vasaló mozgatása a korábbi beállításokhoz történő visszatéréshez vezet. A vasaló körülbelül 60 másodpercig melegszik, amíg el nem éri a hőfokszabályzón előzőleg beállított hőmérsékletet.**

## Tisztítás és karbantartás

- Húzza ki a vasalót a hálózathoz.
- Tisztítás előtt a vasalónak teljesen ki kell hűlnie.
- Tisztításhoz használjon enyhe tisztítószerrel megnedvesített rongyot.
- A burkolat lemosásához ne használjon agresszív detergenset emulzió, tej, paszta, stb. formájában. Ezek többek között eltávolíthatják a grafikus jelek formájában felvitt olyan információkat, mint: mércék, jelölések, figyelmeztető jelzések stb.
- Soha ne használjon éles vagy érdes eszközöket a vasaló talpán lévő maradvékok eltávolításához.
- A vasaló talpának tisztításához ne használjon érdes és ecetes tisztítószerkeket, valamint vízkő eltávolításához való szereket.

## Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket

A karton csomagolás javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre. A polietilén (PE) zsákokat dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózathoz való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen. A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.



**Ne dobja ki háztartási hulladékkal együtt!**

*Az gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.*

*Az gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikor, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*



Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față. Se cuvine să acordați o atenție deosebită indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea consulta și mai târziu, în timpul utilizării aparatului.

### Indicații privind siguranța și folosirea adecvată a fierului de călcat cu aburi


În timpul utilizării fierului de călcat, trebuie întotdeauna respectate următoarele cerințe fundamentale de siguranță:



### PERICOL! / ATENȚIONARE! Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Fierul de călcat trebuie folosit pe o suprafață stabilă și tot pe o astfel de suprafață trebuie depozitat.
- Înainte de a umple rezervorul cu apă trebuie să scoateți din priză ștecherul.
- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Nu se permite deschiderea orificiului pentru turnarea apei în timpul folosirii fierului de călcat.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane cu abilități fizice și mentale reduse precum și de persoane fără experiență și care nu cunosc echipamentul, în cazul în care li se asigură supraveghere sau instructajul de utilizare a echipamentului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele care pot apărea. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatu-

lul. Copiii nu trebuie să curățe sau să întrețină echipamentul atunci când nu sunt supravegheați.

- În timpul funcționării sau atunci când fierul de călcat se răcește, acesta și cablul de alimentare nu trebuie să se afle la îndemâna copiilor care nu au depășit vârsta de 8 ani.
- Fierul de călcat nu trebuie folosit în cazul în care acesta a căzut de la înălțime, în cazul în care posedă urme vizibile de deteriorare și nici în cazul în care din acesta se scurge apa.
- După încheierea călcatului, vărsați apa rămasă în rezervor.
- Dacă oricare dintre componentele fierului de călcat prezintă defecțiuni, pentru a evita orice pericol, aceasta trebuie schimbată de către producător, de către cei care asigură serviciul sau de către o persoană calificată.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile necorespunzătoare pot pune în mod serios în pericol utilizatorul. În cazul în care apar defecțiuni, adresați-vă punctului de servis.
- Nu folosiți fierul de călcat dacă prezintă defecțiuni sau funcționează necorespunzător.
- Nu atingeți talpa fierului de călcat în timpul călcatului sau imediat după efectuarea sa, **este fierbinte!**
- În timpul procesului de călcare și imediat după ce acesta a luat sfârșit nu trebuie să atingeți suprafața care este marcată cu simbolul . Această suprafață este fierbinte (vezi fig. 1 și 2).

**Atenție: Suprafață fierbinte!**



Fig. 1: Partea dreaptă

Fig. 2: Partea stângă


- Fierul de călcat produce aburi de apă la temperaturi foarte înalte. Folosiți-l cu grijă și avertizați-i și pe ceilalți utilizatori asupra pericolelor potențiale.
- Fierul de călcat nu este un obiect de joacă. Nu-l lăsați la îndemâna copiilor și a persoanelor cu discernământ redus.
- Nu permiteți copiilor să curețe și nici să realizeze lucrări de întreținere fără supraveghere.
- Nu călcați absolut niciodată haine și materiale când acestea se află pe oameni sau animale!
- Nu îndreptați niciodată aburul spre oameni sau animale.
- Beneficiarul nu are voie să lase ne-supraveheat fierul de călcat care este conectat la rețeaua de alimentare cu curent electric.



**ATENȚIE!**

**Nerespectarea poate provoca pagube materiale**

- Îndepărtați toate foliile protectoare și autocolantele de pe talpa fierului de călcat și de pe carcasă.
- Înainte de utilizare, cablul de alimentare trebuie desfășurat și îndreptat.
- Umplerea fierului de călcat cu apă se va face numai folosind recipientul pentru apă oferit împreună cu aparatul.
- Evitați contactul cablului de racordare cu talpa fierului de călcat.
- Asigurați-vă că, tensiunea de pe plăcuța de fabricație este în conformitate cu tensiunea rețelei electrice.
- Conectați întotdeauna fierul de călcat la o priză a rețelei electrice (numai la curent alternativ), prevăzută cu contact de protecție cu tensiunea corespunzătoare celei înscrise pe eticheta cu specificații tehnice a aparatului.

- Nu folosiți prelungitoare fără contact de protecție.
- Nu turnați nici un alt fel de substanțe în afară de apă în rezervorul pentru apă, și anume parfumuri, oțet sau alte substanțe chimice, deoarece acestea pot deteriora foarte serios dispozitivul.
- Nu cufundați fierul de călcat în apă și nici în orice alt lichid.
- Nu înfășurați cablul de racordare de jur împrejurul fierului de călcat până când acesta nu s-a răcit și nu va fi gata pregătit pentru depozitare.
- Nu desfaceți carcasa fierului de călcat și nu demontați nici una dintre componente.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.
- Dacă nu folosiți, fie și pentru scurt timp, fierul de călcat, scoateți-l din funcțiune, rotind termostatul în sensul invers acelor de ceasornic. Fixați-l în poziția „MIN”.
- Chiar și în cazul în care fierul de călcat este folosit foarte des, opriți funcția pentru aburi setând regulatorul de aburi în poziția .
- Cel puțin o dată pe lună folosiți funcția „AUTO-CURĂȚAREA TĂLPII FIERULUI DE CĂLCAT”.



**INDICAȚII**




**Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia**

- Fierul de călcat este destinat numai folosirii casnice și poate fi utilizat numai în conformitate cu instrucțiunile de față.

**Indicații privind călcatul**

- ① Sortați articolele ce urmează a fi călcate potrivit tipului de material. Sortarea determină limitarea schimbărilor de temperatură, în funcție de tipul de material.
- ② Faceți o probă de călcat pe partea interioară a hainelor, dacă nu sunteți siguri în privința tipului de material din care sunt confecționate. Începeți de la o temperatură mai joasă și treceți, în mod progresiv, la o temperatură mai înaltă.
- ③ Așteptați trei minute înainte de călcarea materialelor fine, sensibile la temperaturi înalte. Funcția de reglare a temperaturii, indiferent dacă este vorba de o temperatură mai înaltă sau mai joasă, are nevoie de un anumit interval de timp, pentru a ajunge la nivelul de temperatură ales.
- ④ Materialele fine, precum mătasea, lâna sau velurul trebuie călcate folosindu-se deasupra un material de călcat, pentru a evita urmele, lustruirea lor.
- ⑤ Pentru activarea stropirii, jetului de aburi sau jetului de aburi în poziție verticală, pot fi necesare câteva apăsări ale butonului.

⑥ Respectați la călcat indicațiile producătorului de îmbrăcăminte. Verificați datele de pe etichete, cel mai adesea reprezentate sub formă de simboluri precum:

Reglarea temperaturii	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Fibre artificiale</li> <li>● Elastic</li> <li>● Poliamide</li> <li>● Polipropilenă</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Fibre de tip „Cupra”</li> <li>● Poliester</li> <li>● Proteine</li> <li>● Mătase</li> <li>● Triacetat</li> <li>● Vâscoză</li> <li>● Lână</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Bumbac</li> <li>● In</li> </ul>

## Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Tip IR0600, IR0610: 220-240V, Puterea aparatului: 2000 W ÷ 2400 W. Capacitatea nominală a rezervorului pentru apă: 300 ml.

Tip IR0620: 220-240V, Puterea aparatului: 2300 W ÷ 2700 W. Capacitatea nominală a rezervorului pentru apă: 300 ml.

Talpa fierului de călcat – ceramică.

VIB	Type (Tip)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Construcția fierului de călcat

**A**

- ① Duza dispozitivului pentru stropire
- ② Capac rezervor apă
- ③ Regulator jet de aburi
- ④ Buton pentru stropire cu apă
- ⑤ Buton jet de aburi
- ⑥ Lampa opririi automate (în cazul fierului de călcat tip IR0610, IR0620)
- ⑦ Susținător de cauciuc pentru cablu
- ⑧ Cablul de conectare
- ⑨ Lampa de semnalizare a funcționării dispozitivului de încălzire
- ⑩ Rezervor pentru apă
- ⑪ Termostat
- ⑫ Buton pentru auto-curățare
- ⑬ Talpa fierului de călcat
- ⑭ Recipient pentru apă


## Pregătirea fierului de călcat pentru funcționare

- ① Desfășurați și întindeți **cablul de conectare**.
- ② Umpleți rezervorul cu apă. Vezi punctul „TURNARE APĂ”.
- ③ Conectați fierul de călcat la sursa de alimentare cu curent electric corespunzătoare.

## Prima călcare

- ① Procedați în conformitate cu punctul „Pregătirea fierului de călcat pentru funcționare”.
- ② Rotiți **termostatul** în direcția acelor de ceasornic până în poziția „●●●”.
- ③ Se va aprinde **lampa care semnalizează funcționarea dispozitivului de încălzire**.

**i** *Lampa se va stinge atunci când va fi atinsă temperatura setată.*

- ④ Setați **regulatorul jetului de aburi** în poziția .
- ⑤ Puneți fierul de călcat în poziție orizontală, sau apăsați butonul pentru jetul de aburi, prin orificiile din talpa fierului de călcat va începe să iasă aburii.
  - Fierul de călcat este gata pentru funcționare.
- ⑥ Începeți prima călcare de la o bucată de material „veche”.


**i** *După ce rezervorul cu apă se va goli, fierul de călcat nu va mai produce aburi.*

## Călcare

**i** *Urmați întotdeauna instrucțiunile producătorului de îmbrăcăminte, instrucțiuni care sunt amplasate pe etichetele hainelor.*

## TURNARE APĂ

**B**

- Scoateți ștecherul cablului de conectare din priză rețelei de alimentare cu curent electric.
- ① Setați **regulatorul jetului de aburi** în poziția  și deschideți **capacul rezervorului pentru apă**.
  - ② Cu ajutorul recipientului pentru apă anexat umpleți rezervorul pentru apă sub nivelul „max”.


**i** *Pentru a obține cele mai bune rezultate în urma călcării folosiți de fiecare dată apă proaspătă demineralizată sau distilată.*

**!** *Nu folosiți apă dedurizată chimic sau orice alte lichide.*

**!** *Nu depășiți nivelul „max” care este marcat pe partea laterală a peretelui rezervorului pentru apă.*

- ③ Închideți **capacul rezervorului pentru apă**.

## CĂLCARE USCATĂ


- ① Desfășurați și întindeți **cablul de conectare**.
- ② Conectați fierul de călcat la sursa de alimentare cu curent electric corespunzătoare.
- ③ Setați **regulatorul jetului de aburi** în poziția .
- ④ Rotiți **termostatul** până în poziția „●”, „●●” sau „●●●”.
- ⑤ Se va aprinde **lampa care semnalizează funcționarea dispozitivului de încălzire**.

 **Lampa se va stinge atunci când va fi atinsă temperatura setată.**


- Fierul de călcat este gata pentru funcționare.

## CĂLCARE CU ABURI

- ① Procedați în conformitate cu punctul „Pregătirea fierului de călcat pentru funcționare”.
- ② Rotiți **termostatul** astfel încât să se afle la poziția între „●●” și „●●●” (intervalul marcat cu culoarea gri pe regulatorul de temperatură).

 **Pentru a asigura o calitate optimă a aburului, nu setați termostatul în poziția „●” în cazul în care călcați cu aburi.**

- ③ Se va aprinde **lampa care semnalizează funcționarea dispozitivului de încălzire**.

 **Lampa se va stinge atunci când va fi atinsă temperatura setată.**

- Fierul de călcat este gata pentru funcționare.
- ④ Cantitatea de aburi care va fi produsă trebuie setată cu ajutorul **regulatorului jetului de aburi**.

## STROPIRE

 **Această funcție poate fi folosită în orice moment și nu are influență asupra setărilor fierului de călcat.**

- ① Umpleți rezervorul cu apă. Vezi punctul „TURNARE APĂ”.
- ② Îndreptați orificiul de evacuare a duzei pe îmbrăcăminte.
- ③ Apăsăți **butonul dispozitivului pentru stropire**.

 **Stropirea poate începe de abia după ce apăsați de câteva ori acest buton.**


## JET PUTERNIC DE ABURI


Această funcție asigură o cantitate mai mare de aburi, care poate fi folosită în timpul procesului de călcare a materialelor care sunt foarte mototolite.


- ① Procedați în conformitate cu punctul „Pregătirea fierului de călcat pentru funcționare”.
- ② Rotiți **termostatul** astfel încât să se afle la poziția între „●●” și „●●●” (intervalul marcat cu culoarea gri pe regulatorul de temperatură).
- ③ Se va aprinde **lampa care semnalizează funcționarea dispozitivului de încălzire**.

 **Lampa se va stinge atunci când va fi atinsă temperatura setată.**

- Fierul de călcat este gata pentru funcționare.
- ④ Apăsăți **butonul pentru jet puternic de aburi** – din orificiile de pe talpa fierului de călcat va ieși un jet puternic de aburi.
  - ⑤ În cazul în care aveți de a face cu un material foarte mototolit, așteptați câteva secunde și apăsați din nou **butonul pentru jet puternic de aburi**.


 **În timpul procesului de călcare cea mai mare majoritate a materialelor mototolite sunt îndreptate după trei apăsări pe buton.**

 **Jetul puternic de aburi poate avea loc după apăsarea de câteva ori la rând a butonului.**

 **Pentru a obține o calitate înaltă a burilor nu apăsați butonul pentru jet puternic de aburi mai mult de trei ori după ce se va stinge lampa de semnalizare a funcționării dispozitivului de încălzire.**

## JET PUTERNIC DE ABURI ÎN POZIȚIE VERTICALĂ


Această funcție permite emiterea unui jet suplimentar de aburi care permite îndreptarea materialelor care sunt atâr-nate (draperii atâr-nate sau alte materiale).

 **Dispozitivul produce vapori de apă cu o temperatură foarte ridicată. Sub nici o formă nu călcați îmbrăcăminte sau materiale care se află pe oameni sau animale. Niciodată nu îndreptați jetul de aburi către oameni sau către animale.**

- ① Procedați în conformitate cu punctul „Pregătirea fierului de călcat pentru funcționare”.
- ② Rotiți **termostatul** până în poziția „●●●”.
- ③ Se va aprinde **lampa care semnalizează funcționarea dispozitivului de încălzire**.

 **Lampa se va stinge atunci când va fi atinsă temperatura setată.**

- Fierul de călcat este gata pentru funcționare.
- ④ Țineți fierul de călcat pe verticală la o distanță de la 15 până la 30 de cm de îmbrăcăminte.
  - ⑤ Apăsăți **butonul pentru jet puternic de aburi** – din orificiile de pe talpa fierului de călcat va ieși un jet puternic de aburi.
  - ⑥ În cazul în care aveți de a face cu un material foarte mototolit, așteptați câteva secunde și apăsați din nou **butonul pentru jet puternic de aburi**.

 **Nu apăsați butonul jetului de aburi atunci când este aprinsă lampa. De abia după stingerea acesteia este posibilă generarea aburului.**



În timpul procesului de călcare cea mai mare majoritate a materialelor mototolite sunt îndreptate după trei apăsări pe buton.



Jetul puternic de aburi poate avea loc după apăsarea de câteva ori la rând a butonului.



Pentru a obține o calitate înaltă a burilor nu apăsați butonul pentru jet puternic de aburi mai mult de trei ori la rând.



În timpul procesului de călcare, mențineți o distanță de cel puțin câțiva centimetri de materialele delicate (materiale sintetice, mătase, catifea, etc), în caz contrar materialele pot fi stricate.

## FINALIZAREA PROCESULUI DE CĂLCARE

- 1) Rotiți **termostatul** în direcția opusă mișcării acelor de ceasornic până în poziția „MIN”; fierul de călcat va fi oprit din funcționare.
- 2) Setati **regulatorul jetului de aburi** în poziția .
- 3) Deconectați fierul de călcat de la sursa de alimentare.
- 4) Vărsați restul de apă din rezervor. Vezi punctul „Vărsarea apei”.
- 5) După ce fierul de călcat s-a răcit depozitați-l în poziție verticală într-un loc sigur.

## Vărsarea apei



- Setati **regulatorul jetului de aburi** în poziția .
  - Deconectați fierul de călcat de la sursa de alimentare.
- 1) Întoarceți fierul de călcat cu susul în jos pentru a vărsa restul de apă care a mai rămas în rezervor.
  - 2) Apăsați **butonul pentru jet puternic de aburi** (atunci când talpa fierului de călcat este fierbinte), pentru a goli recipientul de apă care s-a adunat.
  - 3) Apăsați **butonul dispozitivului pentru stropire**, pentru a arunca resturile de apă.
- Înainte de a depozita fierul de călcat asigurați-vă că, **regulatorul jetului de aburi** se află în poziția .

## Funcții suplimentare

### SISTEMUL PROTECTOR ÎMPĂOTRIVA DEPUNERII DE CALCAR

Fierul de călcat posedă un recipient incorporat care protejează dispozitivul împotriva depunerii de calcar.

Recipientul incorporat a fost construit cu gândul la micșorarea cantității de calcar care se depune și care ia naștere în timpul procesului de călcare cu ajutorul aburilor.



Recipientul incorporat prelungeste perioada de exploatare a fierului de călcat, dar nu opreste definitiv procesul natural de depunere de calcar.

## AUTO-CURĂȚAREA TĂLPII FIERULUI DE CĂLCAT

Această caracteristică vă permite să eliminați sedimentele și mineralele acumulate în camera de aburi. Eficiența fierului de călcat depinde într-o mare măsură, de frecvența cu care este realizată auto-curățarea tălpii și de duritatea apei. Vă recomandăm să realizați această activitate o dată pe lună sau chiar mai des.

- 1) Umpleți rezervorul pentru apă așa cum este descris în punctul „Umplerea cu apă”. Rezervorul umpleți-l până la jumătate.
- 2) Amplasați fierul de călcat în poziție verticală, poziție cu vârful în sus.
- 3) Conectați fierul de călcat la sursa de alimentare corespunzătoare.
- 4) Rotiți **termostatul** în direcția acelor de ceasornic până în poziția „●●●”.
- 5) Se va aprinde **se va aprinde lampa care semnalizează funcționarea elementului de încălzire** care indică punerea în funcțiune a fierului de călcat.



Lampa se va stinge atunci când va fi atinsă temperatura setată.

- Fierul de călcat este gata pentru funcționare.
- 6) Așteptați până ce va trece următorul ciclu; lampa de semnalizare se va aprinde și apoi se va stinge.
  - 7) Rotiți **termostatul** în direcția opusă mișcării acelor de ceasornic până în poziția „MIN”.
  - 8) Deconectați fierul de călcat de la sursa de alimentare.
  - 9) Țineți fierul de călcat pe orizontală, deasupra chiuvetei.
  - 10) Apăsați pentru o perioadă mai lungă de timp **butonul pentru auto-curățare**.
  - 11) Aburii și apa fierbinte se vor scurge din orificiile tălpii fierului de călcat eliminând astfel sedimentele și mineralele acumulate în camera de aburi.
  - 12) Mișcați delicat fierul de călcat până ce rezervorul pentru apă se va goli.
  - 13) După ce procesul de auto-curățare a luat sfârșit dați drumul **butonului pentru auto-curățare**.
  - 14) Puneți fierul de călcat pe o suprafață plată și netedă în poziție verticală și așteptați până ce acesta se va răci.
  - 15) Ștergeți talpa fierului de călcat cu o cârpă umedă.



Apa care se scurge este foarte fierbinte. Trebuie să fiți deosebit de atenți.

## SISTEM ANTI-PICURARE (tip IR0610, IR0620)

- Sistemul anti-picurare a fost proiectat pentru a preveni în mod automat evacuarea apei prin talpa fierului atunci când fierul de călcat nu este destul de bine încălzit.
- În timpul funcționării sistemului poate fi auzit un zgomot sonor, mai ales în timpul încălzirii sau răcirii dispozitivului. Acest lucru este normal și indică faptul că sistemul funcționează corect.

## OPRIRE AUTOMATĂ (tip IR0610, IR0620)

Fierul de călcat posedă o funcție de oprire automată în poziția verticală și orizontală care este activată automat atunci când dispozitivul este racordat la o sursă de alimentare cu curent electric și rămâne fără supraveghere.

① Fierul de călcat se va opri automat după scurgerea a aproximativ 30 de secunde, în cazul în care nu va fi mișcat în poziția de călcare (orizontală). În schimb, în cazul în care se află în stare de repaus (pe verticală), fierul de călcat se va opri după aproximativ 8 minute.

② **Lampa de oprire automată** va începe să pulseze (lică-rească) informându-vă că, fierul de călcat a trecut în tribul de oprire automată.

③ Mișcați fierul de călcat pentru a începe din nou procesul de călcare. Dispozitivul va reveni la setările anterioare- se va încălzi din nou.



**Fiecare folosire – mișcare a fierului de călcat conduce la punerea în funcțiune a setărilor anterioare. Fierul de călcat se va încălzi timp de aproximativ 60 de secunde până în momentul în care va atinge temperatura setată cu ajutorul termostatului.**

## Curățare și întreținere

- Deconectați fierul de călcat de la sursa de alimentare.
- Înainte de a începe curățarea fierul de călcat trebuie să se răcească.
- Pentru curățare folosiți o cârpă umedă și un detergent de spălare delicat.
- Pentru spălarea carcasei nu folosiți detergenți agresivi sub formă de emulsii, loțiuni, paste etc. Acestea pot, printre altele, să șteargă simbolurile grafice care se găsesc pe carcasa dispozitivului, așa cum ar fi: simboluri, semne de avertizare etc.
- Niciodată nu folosiți obiecte ascuțite sau abrazive pentru îndepărtarea resturilor de pe talpa fierului de călcat.
- Pentru curățarea tălpii, nu folosiți detergenți abrazivi și nici cei cu adaos de oțet și nu folosiți nici substanțe pentru detartrare.

## Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!**

Producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации утюга

Во время использования утюга всегда соблюдайте нижеприведенные основные правила техники безопасности:




### ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ! Несоблюдение правил грозит травмами

- Использовать и оставлять утюг следует на устойчивой поверхности.
- Перед наполнением резервуара утюга водой, выньте вилку из розетки.
- Если несъемный провод питания будет поврежден, его следует заменить у производителя или у работника сервисной службы или квалифицированным лицом, чтобы избежать возможных угроз.
- В процессе глажки запрещено открывать отверстие для наполнения резервуара водой.
- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте с 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, лицами без опыта работы с прибором, если будет осуществляться контроль или проведен инструктаж по эксплуатации при-

бора и связанными с этим угрозами. Запрещается детям играть с прибором. Не допускать проведения чистки и консервации прибора детьми без присмотра взрослых.

- Во время работы или остывания утюга держите его и провод питания вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Не пользуйтесь утюгом после его падения, если на нем имеются видимые повреждения или при утечке воды.
- После каждого использования утюга необходимо слить из него воду.
- Если какой-либо элемент утюга будет поврежден, то, чтобы избежать аварийных ситуаций, его замену должен произвести изготовитель, представитель сервиса или квалифицированный специалист.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Не пользуйтесь неисправным или поврежденным утюгом.
- Не прикасайтесь к подошве утюга во время глажения или сразу же после него. Будьте осторожны - **температура подошвы очень высокая!**

- Во время глажки и непосредственно после ее завершения, не прикасайтесь к поверхности, обозначенной символом . Эта поверхность является горячей (смотрите рис. 1 и 2).




- Утюг вырабатывает очень горячий водяной пар. Будьте осторожны во время глажения и предупредите других пользователей о возможной опасности.
- Соблюдайте особую осторожность во время глажения в присутствии детей. Не позволяйте прикасаться к горячему утюгу во время глажения.
- Не позволяйте детям чистить устройство и выполнять другие действия по уходу за ним без присмотра.
- Категорически запрещается гладить электроутюгом одежду и ткани непосредственно на людях или животных.
- Категорически запрещается направлять струю пара на людей или животных.
- Не оставляйте утюг, подключенный в электросеть без присмотра.



## ВНИМАНИЕ!

### Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Удалите с корпуса и подошвы утюга все имеющиеся защитные пленки и наклейки.
- Перед началом глажения размотайте и выпрямите питающий сетевой провод.
- Наполняйте утюг водой только с помощью приложенного кувшинчика-мерки для воды.
- Избегайте контакта шнура питания с горячей поверхностью утюга.
- Убедитесь, что напряжение, указанное в таблице номинальных значений, соответствует напряжению в сети.
- Подключайте утюг только к сети переменного тока с заземлением. Убедитесь в том, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети.
- Не пользуйтесь удлинителем без заземления!
- Не наливать других жидкостей, кроме воды в резервуар для воды, таких как: духи, уксус или другие химические вещества, поскольку они могут привести к серьезному повреждению устройства.
- Не погружайте утюг в воду или другие жидкости.
- Не наматывайте шнур питания вокруг утюга, пока он полностью не остынет и не будет готов к хранению.
- Не разбирайте утюг.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.
- Если Вы не пользуетесь утюгом даже непродолжительное время, утюг необходимо выключить. Для этого переключите термостат в положение «MIN» (вращая в направлении против часовой стрелки).
- Если Вы даже временно не используете утюг - выключите функцию отпаривания, установив регулятор на положение .
- Режим «САМООЧИСТКА ПОДОШВЫ УТЮГА» необходимо включать, по меньшей мере, один раз в месяц.



## СОВЕТЫ

### Информация об изделии и рекомендации по его применению

- Утюг предназначен исключительно для домашнего пользования. Используйте его только в целях, предусмотренных инструкцией.



## Рекомендации по глажению

- 1 Рассортируйте вещи, которые Вы собираетесь гладить, по типам ткани, из которой они сшиты. Это позволит Вам ограничить количество переключений регулятора температуры.
- 2 Если Вы не знаете состав изделия, найдите на нём место, которое незаметно при носке, и попробуйте подобрать соответствующую температуру глажения, начиная с минимальной.
- 3 Прежде чем начать глажение изделий из чувствительных к высоким температурам тонких и деликатных тканей, необходимо подождать три минуты. Для достижения нужной температуры (как более высокой, так и более низкой) необходимо определенное время.
- 4 Чтобы изделия из тонких и деликатных тканей, таких как шерсть, шелк, бархат и т.п. не поносились после глажения, их нужно гладить через ткань.
- 5 Возможно, что для включения функции выброса пара нужно будет нажать на кнопку несколько раз.
- 6 Внимательно прочитайте ярлык на изделии, которое Вы собираетесь гладить, и всегда выполняйте рекомендации изготовителя одежды по уходу за изделием. Символы на ярлыках означают следующее:

Регулировка температуры глажения	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ацетатное волокно</li><li>• Эластан</li><li>• Полиамид</li><li>• Полипропилен</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Медь</li><li>• Полиэстер</li><li>• Протеин</li><li>• Шелк</li><li>• Триацетат</li><li>• Вискоза</li><li>• Шерсть</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Хлопок</li><li>• Лен</li></ul>

## Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Тип IR0600, IR0610: 220-240V, Мощность утюга: 2000 W ÷ 2400 W. Максимальная емкость резервуара для воды: 300 ml.

Тип IR0620: 220-240V, Мощность утюга: 2300 W ÷ 2700 W. Максимальная емкость резервуара для воды: 300 ml.

Подошва утюга керамическая.

VIB	Тип (Тип)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Конструкция утюга

**A**


- 1 Форсунка распылителя
- 2 Крышка резервуара воды
- 3 Регулятор пара
- 4 Кнопка распылителя
- 5 Кнопка включения пара
- 6 Лампочка автоматического выключения (имеется в утюге тип IR0610, IR0620)
- 7 Защита шнура
- 8 Шнур питания
- 9 Лампочка работы нагревателя
- 10 Резервуар для воды
- 11 Регулятор температуры
- 12 Кнопка включения самоочистки
- 13 Подошва утюга
- 14 Резервуар воды


## Подготовка утюга к работе

- 1 Разверните и распрямите шнур питания.
- 2 Наполните резервуар водой. См. пункт «НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА».
- 3 Подключите утюг к соответствующему источнику питания.

## Первая глажка


- 1 Действуйте в соответствии с пунктом «Подготовка утюга к работе».
- 2 Поверните регулятор температуры по часовой стрелке в положение «●●●».
- 3 Загорится лампочка, подтверждающая работу нагревателя.

 Лампочка погаснет, когда будет достигнута требуемая температура.

- 4 Установите регулятор пара в положение .
- 5 Установите утюг в горизонтальное положение или нажмите кнопку включения пара, через отверстия в подошве утюга начнет поступать пар.
  - Утюг готов к использованию.
- 6 Начните первую глажку со «старых» тканей.


 После того, как в резервуаре закончится вода, утюг перестанет вырабатывать пар.

## Глажка


 Всегда придерживайтесь рекомендаций производителя одежды, указанных на этикетках.


## НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА


- Выньте штепсель провода из розетки.

① Установите регулятор пара в положение  и откройте крышку резервуара для воды.

② С помощью приложенного кувшинчика-мерки для воды наполнить резервуар водой, не превышая уровня «тах».

 Для достижения наилучших результатов глажки используйте каждый раз свежую деминерализованную или дистиллированную воду.

 Не используйте химически декальцированную воду или какие-либо другие жидкости.

 Не превышайте уровень «тах», отмеченный на боковой стенке резервуара.

③ Закройте крышку резервуара воды.

## СУХАЯ ГЛАЖКА


① Разверните и распрямите шнур питания.

② Подключите утюг к соответствующему источнику питания.

③ Установите регулятор пара в положение .

④ Поверните регулятор температуры в положение «●», «●●» или «●●●».

⑤ Загорится лампочка, подтверждающая работу нагревателя.


 Лампочка погаснет, когда будет достигнута требуемая температура.

- Утюг готов к использованию.


## ГЛАЖКА С ОТПАРИВАНИЕМ

① Действуйте в соответствии с пунктом «Подготовка утюга к работе».

② Поверните регулятор температуры так, чтобы он находился в положении между «●●» и «●●●» (диапазон, обозначенный серым цветом на регуляторе температуры).

 Для получения оптимального качества пара, не устанавливайте регулятор температуры в положение «●» во время глажки с использованием пара.

③ Загорится лампочка, подтверждающая работу нагревателя.


 Лампочка погаснет, когда будет достигнута требуемая температура.

- Утюг готов к использованию.

④ Необходимое количество пара установите при помощи регулятора пара.

## **B**


## РАСПЫЛЕНИЕ ВОДЫ

 Эта функция может использоваться в любой момент и не влияет на установки утюга.

① Наполните резервуар воды. См. пункт «НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА».

② Направьте выход форсунки на одежду.

③ Нажмите кнопку распылителя.

 Распыление произойдет после нескольких нажатий кнопки.


## ВКЛЮЧЕНИЕ ПАРА

Эта функция обеспечивает дополнительное количество пара, которое может использоваться во время глажки очень мятых материалов.

① Действуйте в соответствии с пунктом «Подготовка утюга к работе».

② Поверните регулятор температуры так, чтобы он находился в положении между «●●» и «●●●» (диапазон, обозначенный серым цветом на регуляторе температуры).

③ Загорится лампочка, подтверждающая работу нагревателя.

 Лампочка погаснет, когда будет достигнута требуемая температура.


- Утюг готов к использованию.

④ Нажмите кнопку включения пара – из отверстий в подошве утюга произойдет интенсивный выброс пара.

⑤ В случае больших загибов, подождите несколько секунд и снова нажмите кнопку включения пара.


 Во время глажки большинство загибов можно устранить после трех нажатий кнопки.

 Выброс пара может произойти после нескольких нажатий кнопки.

 Для поддержания высокого качества пара не нажимайте кнопку выброса пара больше трех раз после того, как погаснет лампочка работы нагревателя.

## ВЕРТИКАЛЬНОЕ ОТПАРИВАНИЕ

Эта функция обеспечивает дополнительный пар, помогающий устранить загибы на нежных материалах, находящихся в висячем положении (занавески или другие материалы).

 Устройство вырабатывает водяной пар очень высокой температуры. Ни в коем случае не гладьте одежду и материалы, непосредственно на людях или животных. Никогда не направляйте пар на людей или животных.

- ① Действуйте в соответствии с пунктом «Подготовка утюга к работе».
- ② Поверните **регулятор температуры** в положение «●●●».
- ③ Загорится **лампочка, подтверждающая работу нагревателя**.

**i** Лампочка погаснет, когда будет достигнута необходимая температура.

- Утюг готов к использованию.
- ④ Удерживайте утюг вертикально на расстоянии 15-30 см от одежды.
  - ⑤ Нажмите **кнопку включения пара** – из отверстий в подошве утюга произойдет интенсивный выброс пара.
  - ⑥ В случае больших загибов, подождите несколько секунд и снова нажмите **кнопку включения пара**.

**i** Не нажимать кнопку включения пара, если горит лампочка. Только после того, как она погаснет, пар повторно генерируется.


**i** Во время глажки большинство загибов можно устранить после трех нажатий кнопки.

**i** Выброс пара может произойти после нескольких нажатий кнопки.


**i** Для поддержания высокого качества пара не нажимайте кнопку выброса пара больше трех раз подряд.

**!** В процессе глажки соблюдайте расстояние не менее нескольких сантиметров от нежных материалов (синтетические материалы, шелк, бархат, и т.п.), в противном случае можно повредить материал.


## ЗАВЕРШЕНИЕ ГЛАЖКИ

- ① Поверните **регулятор температуры** против часовой стрелки в положение «MIN»: утюг выключится.
- ② Установите **регулятор пара** в положение .
- ③ Отключите утюг от источника питания.
- ④ Удалите из резервуара остатки воды. См. пункт «УДАЛЕНИЕ ВОДЫ».
- ⑤ После того, как утюг полностью остынет, храните его вертикально в безопасном месте.

## Удаление воды

- Установите **регулятор пара** в положение .
  - Отключите утюг от источника питания.
- ① Поверните утюг верхней частью вниз и слегка встряхните, чтобы удалить остатки воды.

- ② Нажмите **кнопку включения пара** (когда подошва утюга горячая), чтобы удалить воду из резервуара.
- ③ Нажмите **кнопку распылителя**, чтобы убрать остатки воды.

- Перед тем, как убрать утюг, убедитесь, что **регулятор пара** находится в положении .

## Дополнительные функции

### СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ОТ ОБРАЗОВАНИЯ НАКИПИ

Утюг оснащен встроенным резервуаром, с защитой от накипи.

Встроенный резервуар разработан с целью уменьшения количества оседающей накипи, появляющейся в процессе глажки с использованием пара.

**i** Встроенный резервуар увеличивает срок эксплуатации утюга, однако не останавливает полностью процесс натурального образования накипи.

### САМООЧИСТКА ПОДОШВЫ УТЮГА

Эта функция позволяет удалить осадки и минералы, отложившиеся в камере пара. Исправность утюга во многом зависит от периодичности выполнения самоочистки подошвы и от жесткости воды. Мы рекомендуем выполнять самоочистку не реже раза в месяц.

- ① Наполнить резервуар водой так, как это описано в пункте «Наполнение резервуара». Резервуар наполнить до половины.
- ② Утюг поставить вертикально, в положении стоя.
- ③ Подключить утюг к соответствующему источнику питания.
- ④ Поверните **регулятор температуры** по часовой стрелке в положение «●●●».
- ⑤ Загорится **лампочка работы нагревателя**, обозначающая включение утюга.

**i** Лампочка погаснет, когда будет достигнута требуемая температура.

- Утюг готов к использованию.
- ⑥ Подождите еще цикл; сигнальная лампочка загорится и погаснет.
  - ⑦ Поверните **регулятор температуры** против часовой стрелки в положение «MIN».
  - ⑧ Отключите утюг от источника питания.
  - ⑨ Удерживайте утюг вертикально над раковиной.
  - ⑩ Нажмите и удерживайте **кнопку самоочистки**.
  - ⑪ Пар и кипящая вода выйдут из отверстий в подошве утюга, вымывая осадок и минералы из камеры пара.
  - ⑫ Слегка встряхните утюг, пока резервуар воды полностью не опорожнится.
  - ⑬ После завершения самоочистки, отключите **кнопку самоочистки**.

14 Установите утюг на плоской, ровной поверхности в горизонтальном положении и подождите, пока он полностью не остынет.

15 Протрите подошву утюга влажной тряпкой.



**Вытекающая вода очень горячая. Соблюдайте особую осторожность.**

## СИСТЕМА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПРОТЕЧЕК (тип IR0610, IR0620)

- Система предотвращения протечек была разработана, чтобы автоматически предотвратить попадание воды из подошвы, когда утюг недостаточно нагрет.
- Во время работы системы может быть слышен стук, особенно при нагреве и охлаждении. Это абсолютно нормально и свидетельствует о правильной работе системы.

## АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ (тип IR0610, IR0620)

Утюг оснащен функцией автоматического выключения в горизонтальном и вертикальном положении, которая активируется автоматически, если устройство подключено к источнику питания и не используется.

1 Утюг выключится через ок. 30 секунд, если он неподвижно находится в положении глажки (горизонтальном). Если же утюг находится в вертикальном положении, он выключится через ок. 8 минут.

2 Лампочка автоматического выключения начнет пульсировать (мигать), информируя, что утюг перешел в режим автоматического выключения.

3 Подвигайте утюг, чтобы продолжить глажку. Устройство вернется к прежним установкам - снова нагреется.



**Каждое использование - движение утюгом приводит к возврату к предыдущим установкам. Утюг будет нагреваться в течение около 60 секунд до достижения температуры, установленной на регуляторе температуры.**

## Очистка и уход

- Отключите утюг от источника питания.
- Перед очисткой утюг должен полностью остыть.
- Для очистки используйте влажную тряпку и неагрессивное моющее средство.
- Не используйте для мойки корпуса агрессивные моющие средства в виде эмульсий, молочка, паст и т.п. Они могут удалить нанесенную графику - шкалу, обозначения, предупреждающие знаки и т.п.
- Никогда не используйте острые или жесткие предметы для удаления остатков с подошвы утюга.
- Не используйте для очистки подошвы утюга жесткие и уксусные моющие средства, а также средства против накипи.

## Экология – Позаботимся о среде

Каждый пользователь может сделать свой вклад в охрану окружающей среды. Это не трудно и не дорого. С этой целью:



Картонную упаковку передайте на макулатуру, мешки из полиэтилена (PE) выкиньте в контейнер для пластика.

Использованный прибор отдайте в соответствующий пункт хранения, потому что опасные элементы, которые находятся в приборе, могут быть угрозой для среды.

**Не выбрасывайте вместе с бытовым мусором!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

### Препоръки за безопасност и правилно използване на ютията

По време на използване на ютията винаги спазвайте следните основни изисквания за безопасност:




### ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Ютията трябва да бъде използвана на стабилна повърхност, и на такава да бъде поставяна.
- Преди да напълните резервоара с вода, извадете щепсела от захранващия контакт.
- Ако фиксираният захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервис или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Не отваряйте отворите за вливане на вода в ютията по време на гладене.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст от 8 години и от лица с намалена физическа или психическа способност, и хора с липса на опит и познания за използване на уреда, ако са под надзор или са им преказани инструкции за използ-

ване на оборудването по безопасен начин. Децата не трябва да си играят с уреда. Не се разрешава извършване на чистене и действия по поддръжка на оборудването от деца без надзор.

- По време на охлаждане или работа дръжте ютията и захранващия кабел далеч от деца под 8-годишна възраст.
- Ютията не трябва да бъде използвана, ако е паднала, има видими следи на повреди или от нея изтича вода.
- След приключване на гладенето излейте останалата в резервоара вода.
- Ако някоя от частите на ютията е повредена, тя трябва да се смени от производителя, представител на сервиса или квалифицирано лице с цел избягване на евентуалната опасност.
- Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервис.
- Не използвайте ютията, ако е повредена или не работи както трябва.
- Не докосвайте гладещата повърхност на ютията по време на гладене или кратко след приключването му, **тъй като е гореща!**
- По време на гладене или непосредствено след неговото завършване не докосвайте повърхността означена със символа . Тази повърхност е гореща (вижте фиг. 1 и 2).



- Ютията отделя водна пара с висока температура. Винаги я използвайте предпазливо и предупредете останалите потребители за евентуалната опасност.
- Бъдете особено внимателни по време на гладене в присъствието на деца. Не позволявайте да докосват ютията по време на гладене.
- Не позволявайте на деца да почистват уреда или да извършват други действия по поддръжка без надзор.
- В никакъв случай не гладете дрехи и платове върху хора или животни.
- В никакъв случай не насочвайте парата към хора или животни.
- Потребителят не би трябвало да оставя ютията без надзор когато е включена към захранващата мрежа.



## ВНИМАНИЕ!

### Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Отстранете защитното фолио и всички лепенки от гладещата повърхност на ютията и корпуса ѝ.
- Преди използване разгънете и изправете захранващия кабел.
- Пълнете ютията с вода само с помощта на съда за вода от комплекта на ютията.
- Избягвайте контакта на свързващия кабел с горещата част на ютията.
- Уверете се, че напрежението, намиращо се на табелката на уреда съответства на напрежението на захранващата мрежа.

- Ютията трябва винаги да се включва в контакт на електрическата мрежа (само с променлив ток) със заземяване и с напрежение съгласно даденото на информационната табелка на уреда.
- Не използвайте удължител без заземяване!
- Не вливайте течности, различни от вода в резервоара за вода, като парфюми, оцет или други химикали, защото те могат сериозно да повредят устройството.
- Не потапяйте ютията във вода или други течности.
- Не увийте свързващия кабел около ютията, докато напълно не се изстуди и не бъде готова за съхранение.
- Не разглобявайте корпуса на ютията и не демонтирайте никоя от частите му.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.
- Ако не използвате ютията дори за кратко време, изключете я със завъртане на регулатора на температурата по посока обратна на часовниковата стрелка. Настройте го на положение „MIN“.
- Ако не използвате ютията дори и за кратък период от време, изключете функцията пара, поставяйки регулатора на парата в положение .
- Поне веднъж месечно използвайте функцията „САМОПОЧИСТВАЩА СЕ ГЛАДЕЩА ПЛОЧА“.



## УКАЗАНИЕ

### Информация за продукт и указания относно ползването му



- Ютията е предназначена само за домашно използване и може да се използва само съгласно настоящата инструкция.

## Препоръки за гладене

- 1 Сортирайте дрехите за гладене според типа плат. Това ще ограничи честото сменяне на температурата за различните видове платове.
- 2 Обърнете дрехата за пробно гладене от вътрешната ѝ страна, ако не сте сигурни какъв вид е платът. Започнете от най-ниската температура и постепенно я увеличавайте.
- 3 Изчакайте три минути, преди да започнете да гладите платове, чувствителни на високи температури. Функцията за регулиране на температурата се нуждае от известно време, за да достигне избраното ниво, независимо от това дали температурата е по-ниска или по-висока.
- 4 Финните материали, като например коприна, вълна, велур и др., се гладят през парче плат, за да избегнете блестящите следи.

⑤ С цел активиране на разпръскването, отделянето на пара или вертикалното отделяне на пара може да се окаже необходимо неколкостепенното натискане на бутона.

⑥ Спазвайте препоръките на производителя на облеклото. Запознайте се със съдържанието на етикетите, което често е представено под формата на символи, напр.:

Настройки на температурата	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ацетат</li> <li>● Еластан</li> <li>● Полиамид</li> <li>● Полипропилен</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Купро</li> <li>● Полиестер</li> <li>● Протеин</li> <li>● Коприна</li> <li>● Триацетат</li> <li>● Вискоза</li> <li>● Вълна</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Памук</li> <li>● Лен</li> </ul>

## Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Тип IR0600, IR0610: 220-240V, Мощност на уреда: 2000 W ÷ 2400 W. Номинална вместимост на резервоара за вода: 300 мл.

Тип IR0620: 220-240V, Мощност на уреда: 2300 W ÷ 2700 W. Номинална вместимост на резервоара за вода: 300 мл

Гладеща повърхност на ютията – керамична.

VIB	Тип (Тип)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Елементи на ютията

**A**

- ① Дюза за пръскане
- ② Капак на резервоара за вода
- ③ Регулатор на парата
- ④ Бутон за пръскане
- ⑤ Бутон за изхвърляне на пара
- ⑥ Контролна лампа за автоматично изключване (при ютия IR0610, IR0620)
- ⑦ Гумен водач
- ⑧ Свързващ кабел
- ⑨ Контролна лампа на нагревателя
- ⑩ Резервоар за вода

- ⑪ Термостат
- ⑫ Бутон за самопочистване
- ⑬ Гладеща плоча
- ⑭ Съд за наливане на вода


## Подготовка на ютията за работа

- ① Развийте и изправете **захранващия кабел**.
- ② Напълнете резервоара с вода. Вижте точка „ВЛИВАНЕ НА ВОДА“.
- ③ Включете ютията към подходящ източник на захранване.

## Първо гладене

- ① Следвайте раздел „Подготовка на ютията за работа“.
- ② Завъртете **регулатора на температурата** (термостата) по посока на часовниковата стрелка в положение „●●●“.
- ③ Ще светне **сигналната лампа за работа на нагревателя**.

**i** Лампата изгасва, когато е достигната необходимата температура.

- ④ Настройте **регулатора на парата** в положение .
- ⑤ Поставете ютията в хоризонтално положение или натиснете бутона за изпускане на пара, през отворите в гладещата плоча ще излезе пара.
  - Ютията е готова за използване.
- ⑥ Започнете първото гладене на „стара“ дреха.


**i** След изпразване на резервоара за вода, ютията спира да генерира пара.

## Гладене

**i** Винаги следвайте инструкциите на производителя на дрехите, подадени на етикета на облеклата.

## ВЛИВАНЕ НА ВОДА

**B**

- Извадете щепсела на захранващия кабел от контакта.
- ① Настройте **регулатора на парата** в позиция  и отворете **капака на резервоара за вода**.
  - ② С помощта на приложения съд за вода напълнете резервоара за вода до ниво под означението „max“.

**i** За най-добри резултати при гладене, винаги използвайте прясна деминерализирана или дестилирана вода.

**!** Не използвайте вода с химически премаханат калций или други течности.



Да не се превишава ниво „тах“, отбелязано отстрани на резервоара за вода.

- Затворете капака на резервоара за вода.

## ГЛАДЕНЕ НА СУХО

- Развийте и изправете **захранващия кабел**.
- Включете ютията към подходящ източник на захранване.
- Настройте **регулатора на парата** в позиция
- Завъртете **регулатора на температурата** в положение „●“, „●●“ или „●●●“.
- Ще светне **сигналната лампа за работа на нагревателя**.



**Лампата изгасва, когато е достигната необходимата температура.**

- Ютията е готова за използване.

## ГЛАДЕНЕ С ПАРА

- Следвайте раздел „Подготовка на ютията за работа“.
- Завъртете **регулатора на температурата** така, че да се намира в позиция между „●●“ и „●●●“ (обхватът, означен със сив цвят върху **регулатора на температурата**).



**За да се гарантира оптимално качество на парата, не настройвайте термостата на „●“ при гладите с пара.**

- Ще светне **сигналната лампа за работа на нагревателя**.



**Лампата изгасва, когато е достигната необходимата температура.**

- Ютията е готова за използване.
- Количеството на генерираната пара се регулира с **регулатора на пара**.

## ПРЪСКАНЕ



**Тази функция може да се използва по всяко време и не променя настройките на ютията.**

- Напълнете резервоара за вода. Вижте раздел „ВЛИВАНЕ НА ВОДА“.
- Насочете накрайника на дюзата към дрехите.
- Натиснете **бутона за пръскане**.



**Пръскането може да настъпи след няколкократно натискане на бутона.**

## ПАРЕН УДАР

Тази функция осигурява допълнително количество пара, която може да се използва при гладенето на силно набръчкани (измачкани) дрехи.

- Следвайте раздел „Подготовка на ютията за работа“.
- Завъртете **регулатора на температурата** така, че да се намира в позиция между „●●“ и „●●●“ (обхватът, означен със сив цвят върху **регулатора на температурата**).

- Ще светне **сигналната лампа за работа на нагревателя**.



**Лампата изгасва, когато е достигната необходимата температура.**

- Ютията е готова за използване.
- Натиснете **бутона за парен удар** – от отворите в гладещата плоча на ютията ще настъпи интензивно подаване на пара.
  - В случай на упорити гънки, изчакайте няколко секунди и отново натиснете **бутона за парен удар**.



**По време на гладене повечето гънки могат да бъдат отстранени след три натискания на бутона.**



**Струята на парата може да се появи след няколкократно натискане на бутона.**



**За да се поддържа високото качество на парата, не натискайте бутона за пара повече от три пъти след изгасване на сигналната лампа за работа на нагревателя.**

## ПАРЕН УДАР ВЪВ ВЕРТИКАЛНА ПОЗИЦИЯ

Тази функция осигурява допълнителна пара за отстраняване на гънки от деликатен материал във вертикална позиция (висящи пердетата или други материали).



**Уреда генерира водна пара при много висока температура. При никакви обстоятелства не гладете дрехи и платове, които се намират на човек или животно. Никога не насочвайте парата към хора или животни.**

- Следвайте раздел „Подготовка на ютията за работа“.
- Завъртете **термостата** на „●●●“.
- Ще светне **сигналната лампа за работа на нагревателя**.



**Лампата изгасва, когато е достигната необходимата температура.**

- Ютията е готова за използване.
- Задръжте ютията отвесно на разстояние от 15 до 30 см от дрехата.
  - Натиснете **бутона за парен удар** – от отворите в гладещата плоча на ютията ще настъпи интензивно подаване на пара.
  - В случай на упорити гънки, изчакайте няколко секунди и отново натиснете **бутона за парен удар**.



**Не натискайте бутона за парен удар, когато лампата свети. Повторно генериране на пара е възможно едва след като лампата изгасне.**




**i** По време на гладене повечето гънки могат да бъдат отстранени след три натискания на бутона.

**i** Струята на парата може да се появи след няколко натискания на бутона.

**i** За да се поддържа високото качество на парата, не натискайте бутона за пара последователно повече от три пъти.



**!** По време на гладене поддържайте разстояние най-малко няколко сантиметра от деликатни материали (синтетичен материал, коприна, кадифе и т.н.) в противен случай материалът може да бъде повреден.

## КРАЙ НА ГЛАДЕНЕТО

- 1 Завъртете термостата по посока противна на часовниковата стрелка в положение „MIN“ ютията е изключена.
- 2 Настройте регулатора на парата в положение .
- 3 Изключете ютията от източника на захранване.
- 4 Излейте водата останала в резервоара за вода. Вижте раздел „Изливане на водата“.
- 5 Когато ютията е напълно изстинала, съхранявайте във вертикално положение на безопасно място.

## Изливане на водата



- Настройте регулатора на парата в положение .
  - Изключете ютията от източника на захранване.
- 1 Обърнете ютията с горната част надолу и внимателно я разклатете, за да отстраните останалата вода.
  - 2 Натиснете **бутона за пара** (когато гладещата плоча е гореща), за да се освободи събраната вода в резервоара.
  - 3 Натиснете **бутона за пръскане**, за да се освободи останалата вода.
- Преди да поставите ютията за съхранение, уверете се, че регулатора е в позиция .

## Допълнителни функции

### СИСТЕМА ЗА ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК

Ютията има вграден съд предпазващ от образуването на котлен камък.

Вграденият съд е монтиран с цел да се намали явлениято утаяване на варовик, което често се наблюдава при гладенето с използването на пара.

**i** Вграденият съд удължава експлоатационния живот на ютията, но не спира напълно естествения процес на утаяване на варовика.

## САМОПОЧИСТВАЩА СЕ ГЛАДЕЩА ПЛОЧА

Тази функция позволява на отстраняване на седименти и минерали събрани в парната камера. Ефективността на ютията до голяма степен зависи от честотата на самопочистването на гладещата плоча и твърдостта на водата. Препоръчваме да направите тази стъпка веднъж месечно или по-често.

- 1 Напълнете резервоара за вода по начин, описан в точка „Вливане на вода“. Напълнете резервоара до половина.
- 2 Поставете ютията във вертикално, стоящо положение.
- 3 Включете ютията към подходящ източник на захранване.
- 4 Завъртете регулатора на температурата (термостата) по посока на часовниковата стрелка в положение „...“.
- 5 Ще светне лампата, сигнализираща работа на нагревателя, означаваща включване на ютията.

**i** Лампата изгасва, когато е достигната необходимата температура.

- Ютията е готова за използване.
- 6 Изчакайте следващия цикъл, сигналната лампа светва и изгасва.
  - 7 Завъртете термостата по посока противна на часовниковата стрелка в положение „MIN“.
  - 8 Изключете ютията от контакта.
  - 9 Задръжте ютията хоризонтално над мивката.
  - 10 Натиснете и задръжте **бутона за самопочистване**.
  - 11 Пара и връщаща вода излизат от отворите в гладещата плоча, изхвърляйки натрупаните седименти и минерали в парната камера.
  - 12 Внимателно разклатете ютията, до изпразване на резервоара за вода.
  - 13 След завършване на самопочистването, освободете **бутона на самопочистване**.
  - 14 Поставете ютията върху хоризонтална равна повърхност в изправено положение и я оставете да изстине напълно.
  - 15 Избършете плочата на ютията с влажна кърпа.



Изтичащата вода е много гореща. Бъдете особено внимателни.

### СИСТЕМА ЗА ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА ИЗТИЧАНИЯ (тип IR0610, IR0620)

- Системата за превенция на изтичане е проектирана така, че автоматично да предотврати изтичането на вода от плочата, когато ютията не е достатъчно гореща.
- По време на действие на системата може да се чуе звук подобен до пукане, особено по време на загряване или охлаждане. Това е нормално и показва, че системата работи правилно.

## АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ (тип IR0610, IR0620)

Ютията има функция за автоматично изключване в хоризонтална и вертикална позиция, която се активира автоматично, когато уреда е свързан към източник за захранване и оставен без надзор.

① Ютията се изключва автоматично след около 30 секунди, ако остава неподвижна в положение за гладене (хоризонтално). Ако тя е в състояние на покой (вертикално) ще се изключи след около 8 минути.

② Лампата за автоматично изключване ще започне да мига (пулсира) сигнализирайки, че ютията е в режим на автоматично изключване.

③ Преместете ютията, за да продължите гладенето. Уреда ще се върне към предишните настройки - загрява отново.



**Всеки път, когато използвате – преместете ютията, тя ще се връща към предишните настройки. Ютията ще се нагрява около 60 секунди, за да достигне зададената температура на термостата.**

## Почистване и поддръжка

- Изключете ютията от контакта.
- Преди почистване, ютията трябва напълно да изстине.
- За чистене използвайте влажна кърпа и деликатен почистващ препарат.
- Не използвайте агресивни препарати като емулсии, лосиони, кремове и др. за миене на корпуса. Те могат да отстранят информационни графични символи, като скали, знаци, предупредителни знаци и др.
- Никога не използвайте остри или абразивни предмети, за да премахнете изгаряния от гладещата плоча.
- Не използвайте абразивни почистващи препарати, оцет и вещества за отстраняване на котлен камък за чистене на плочата на ютията.

## Екология – Грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликите изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

**Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци!**

Производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо Вас уважно прочитати інструкцію з експлуатації, приділяючи особливу увагу рекомендаціям щодо техніки безпеки. Збережіть інструкцію, щоб Ви могли користатися нею в процесі подальшої експлуатації приладу.

### Вказівки щодо безпеки та правильного використання праски

Під час використання праски просимо завжди дотримуватися нижче наведених вимог безпеки:




### НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

#### Недотримання вимог загрожує травмами

- Праску слід використовувати та зберігати на стабільній поверхні.
- Перед наповненням резервуара праски водою, вийміть вилку з розетки.
- Якщо незйомний провід живлення буде пошкоджено, його слід замінити у виробника або у працівника сервісної служби, або кваліфікованою особою з метою уникнення загрози.
- У процесі прасування заборонено відкривати отвір для наповнення резервуара водою.
- Даний прилад може використовуватись дітьми у віці з 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими здібностями, особами без досвіду роботи з приладом, якщо буде здійснюватись контроль або проведено інструктаж із експлуатації приладу та пов'язаними із цим загрозами.

Не дозволяти дітям гратися з приладом. Не допускати проведення чищення та консервації приладу дітьми без нагляду дорослих.

- Під час роботи або охолодження праски тримайте її та провід живлення поза досяжністю дітей, молодших 8 років.
- Не користуйтеся праскою, якщо вона падала на підлогу, якщо на ній є видимі пошкодження або вона протікає.
- Після закінчення прасування вилийте рештки води з баку.
- Якщо будь-яка частина праски ушкоджена, щоб уникнути уражень, вона мусить бути замінена виробником, представником сервісу або іншою кваліфікованою особою.
- Ремонт праски може здійснювати лише підготовлений персонал. Неправильно проведений ремонт може призвести до серйозної травми користувача. У разі виникнення неполадки слід звернутися до спеціалізованого пункту обслуговування.
- Не використовувати праску, якщо вона ушкоджена або не працює, як належить.
- Не торкатися до підошви праски під час або відразу після прасування, **підшва гаряча!**
- Під час прасування і безпосередньо після його завершення, не торкайтеся поверхні, позначеної символом . Ця поверхня є гарячою (дивись рис. 1 і 2).




- Праска виділяє водяну пару високої температури. Завжди використовуйте праску обережно та попередьте інших користувачів про можливу небезпеку.
- Не дозволяйте бавитися приладом та зберігайте у недоступному для дітей та невірноважених осіб місці.
- Не дозволяйте дітям чистити пристрій та виконувати інші дії з догляду за ним без нагляду.
- У жодному разі не прасувати одягу, що знаходиться на людях чи тваринах.
- Не можна керувати пар на людей чи тварин.
- Не залишайте без нагляду праску, підключену до електромережі.



### **УВАГА!** **Недотримання загрожує пошкодженням майна**

- Усунути охоронну плівку і наклейки з підшови та корпусу праски.
- Перед використанням розв'язати та випрямити провід підключення.
- Наповнювати праску слід лише за допомогою спеціальної ємкості на воду.
- Уникайте контакту шнура живлення з гарячою поверхнею праски.
- Переконайтеся, що напруга, вказана в таблиці номінальних значень, відповідає напрузі в мережі.
- Праску завжди підключайте до розетки електромережі (тільки перемінного струму), оснащеної захисним штифтом, з напругою, що відповідає вказаному на щитку значенню напруги.

- Не вживайте подовжувач без захисного болта!
- Не наливати інших рідин, окрім води, в резервуар для води, таких як парфуми, оцет чи інші хімічні речовини, оскільки вони можуть призвести до серйозного пошкодження пристрою.
- Не занурюйте праску у воду чи іншу рідину.
- Не намотуйте шнур живлення навколо праски, поки вона повністю не охолоне і не буде готова до зберігання.
- Не розкручувати корпус праски і не демонструвати жодних частин.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.
- Якщо Ви не використовуєте праску навіть протягом короткого часу – поверніть регулятор температури у напрямку протилежному до руху годинникової стрілки. Встановіть його на позначці «MIN».
- Якщо Ви навіть протягом короткого часу не використовуєте праску - вимкніть функцію пари встановлюючи регулятор в положення .
- Принаймні один раз у місяць застосуйте функцію «САМООЧИЩЕННЯ ПІДОШВИ УТЮГА».



### **ВКАЗІВКА**

#### **Інформація про продукт та вказівки щодо користування**

- Праску призначено лише для домашнього використання і можна її використовувати лише згідно даної інструкції.

### **Вказівки щодо прасування**

- ① Посортуйте речі до прасування згідно типу тканини. Це допоможе обмежити частоту зміни температур для різних тканин.
- ② Проведіть пробне прасування на внутрішній стороні вбрання, якщо Ви не впевнені щодо типу тканини. Почніть від низької температури, а потім поволі збільшуйте.
- ③ Зачекайте три хвилини перед прасуванням тканин вразливих на високі температури. Функція регуляції температури потребує трохи часу до моменту досягнення обраного рівня, не залежно від того, чи нижча, чи вища температура потрібна.
- ④ Делікатні тканини, такі як шовк, вовна, велюр тощо слід прасувати через тканину до прасування, щоб уникнути блискучих слідів.
- ⑤ Для активації розпилювача, викиду пари або вертикального викиду пари, необхідно декілька раз натиснути кнопку.
- ⑥ Дотримуйтеся вказівок виробника одягу. Ознайомтесь із змістом етикетки, часто представленої у вигляді символів, наприклад:

Вибір температури	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ацетатне волокно</li> <li>• Еластик</li> <li>• Поліаміди</li> <li>• Поліпропілен</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Цупмо</li> <li>• Поліестр</li> <li>• Протеїни</li> <li>• Шовк</li> <li>• Триацетат</li> <li>• Віскоза</li> <li>• Вовна</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Бавовна</li> <li>• Льон</li> </ul>

## Технічні дані

Технічні параметри подано на номінальній таблиці виробу.  
 Модель IR0600, IR0610: 220-240В, Потужність пристрою: 2000 Вт + 2400 Вт. Номінальний об'єм резервуара води: 300 мл.

Модель IR0620: 220-240В, Потужність пристрою: 2300 Вт + 2700 Вт. Номінальний об'єм резервуара води: 300 мл.

Підшва праски – керамічна.

VIB	Type (Тип)
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Конструкція праски

- 1 Форсунка розпилювача
- 2 Кришка резервуару води
- 3 Регулятор пари
- 4 Кнопка розпилювача
- 5 Кнопка увімкнення пари
- 6 Лампочка автоматичного вимикання (наявний у прасці IR0610, IR0620)
- 7 Захист шнура
- 8 Шнур живлення
- 9 Лампочка роботи нагрівача
- 10 Резервуар для води
- 11 Регулятор температури
- 12 Кнопка самоочистки
- 13 Підшва праски
- 14 Резервуар води

## Підготовка праски до роботи

- 1 Розгорніть і розпряміть шнур живлення.
- 2 Наповніть резервуар водою. Див. пункт «НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРУ».
- 3 Підключіть праску до відповідного джерела живлення.

## Перше прасування

- 1 Слідуйте вказівкам з пункту «Підготовка праски до роботи».
- 2 Поверніть регулятор температури за годинниковою стрілкою в положення «●●●».
- 3 Загориться лампочка, що підтверджує роботу нагрівача.

**i** Лампочка погасне, коли буде досягнута необхідна температура.

- 4 Встановіть регулятор пари в положення
- 5 Встановіть праску в горизонтальне положення або натисніть кнопку включення пари, через отвори в підшві праски почне поступати пара.

● Праска готова до використання.

- 6 Розпочніть перше прасування зі «старих» тканин.

**i** Після того, як в резервуарі закінчиться вода, праска перестане виготовляти пару.

## Прасування

**i** Завжди дотримуйтеся рекомендацій виробника одягу, які вказані на етикетках.

## НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРУ

- Вийміть штепсель шнура з розетки.
- 1 Встановіть регулятор пари в положення і відкрийте кришку резервуару для води.
  - 2 За допомогою глечика-мірки для води, що входить у комплект, наповнити резервуар водою не перевищуючи рівня «тах».

**i** Для досягнення найкращих результатів прасування використовуйте кожного разу свіжу демінералізовану або дистильовану воду.

**!** Не використовуйте воду, що хімічно декальцинована або будь-які інші рідини.

**!** Не перевищуйте рівень «тах», який позначений на бічній стінці резервуару.

- 3 Закрийте кришку резервуару води.

## СУХЕ ПРАСУВАННЯ

- 1 Розгорніть і розпряміть шнур живлення.
- 2 Підключіть праску до відповідного джерела живлення.
- 3 Встановіть регулятор пари в положення .
- 4 Поверніть регулятор температури в положення «●●», «●●●» або «●●●●».
- 5 Загориться лампочка, що підтверджує роботу нагрівача.

**i** Лампочка погасне, коли буде досягнута необхідна температура.

- Праска готова до використання.

## ПРАСУВАННЯ З ПАРОУ

- ① Слідуйте вказівкам з пункту «Підготовка праски до роботи».
- ② Поверніть регулятор температури так, щоб він знаходився в положенні поміж «●●» а «●●●» (діапазон, позначений сірим кольором на регуляторі температури).

**i** Для отримання оптимальної якості пари, не встановлюйте регулятор температури в положення «●» під час прасування з використанням пари.

- ③ Загориться лампочка, що підтверджує роботу нагрівача.

**i** Лампочка погасне, коли буде досягнута необхідна температура.

- Праска готова до використання.

- ④ За допомогою регулятора пари встановіть необхідну кількість пари.

## РОЗПИЛЕННЯ ВОДИ

**i** Ця функція може використовуватися у будь-який момент і не впливає на установки праски.

- ① Наповніть резервуар води. Див. пункт «НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРУ».
- ② Направте вихід форсунки на одяг.
- ③ Натисніть кнопку розпилювача.

**i** Розпилення води відбудеться після декількох натискань кнопки.

## ВКЛЮЧЕННЯ ПАРИ

Ця функція забезпечує додаткову кількість пари, яка може використовуватися під час прасування дуже зім'ятих тканин.

- ① Слідуйте вказівкам з пункту «Підготовка праски до роботи».
- ② Поверніть регулятор температури так, щоб він знаходився в положенні поміж «●●» а «●●●» (діапазон, позначений сірим кольором на регуляторі температури).
- ③ Загориться лампочка, що підтверджує роботу нагрівача.

**i** Лампочка погасне, коли буде досягнута необхідна температура.

- Праска готова до використання.

- ④ Натисніть кнопку включення пари – з отворів в підшві праски відбудеться інтенсивний викид пари.

- ⑤ У випадку сильно пом'ятих тканин, почекайте декілька секунд і знову натисніть кнопку включення пари.

**i** Під час прасування більшість загинів можна усунути після трьох натискань кнопки.

**i** Викид пари може відбутися після декількох натискань кнопки.

**i** Для підтримки високої якості пари не натискайте кнопку викиду пари більше трьох разів після того, як згасне лампочка роботи нагрівача.

## ВЕРТИКАЛЬНИЙ ВИКИД ПАРИ

Ця функція забезпечує додатковий викид пари, який допомагає усунути загини на ніжних тканинах, що знаходяться у висячому положенні (фіранки або інші тканини).

**!** Пристрій виготовляє водяну пару дуже високої температури. Ні в якому разі не прасуйте одяг і тканини, що знаходяться безпосередньо на людях чи тваринах. Ніколи не направляйте пару на людей або тварин.

- ① Слідуйте вказівкам з пункту «Підготовка праски до роботи».
- ② Поверніть регулятор температури в положення «●●●».
- ③ Загориться лампочка, що підтверджує роботу нагрівача.

**i** Лампочка погасне, коли буде досягнута необхідна температура.

- Праска готова до використання.
- ④ Тримайте праску вертикально на відстані 15-30 см від одягу.
  - ⑤ Натисніть кнопку включення пари – з отворів в підшві праски відбудеться інтенсивний викид пари.
  - ⑥ У випадку сильно пом'ятих тканин, зачекайте декілька секунд і знову натисніть кнопку включення пари.

**i** Не натискати кнопку увімкнення пари, якщо горить лампочка. Лише після того, як вона згасне, пара повторно генерується.

**i** Під час прасування більшість загинів можна усунути після трьох натискань кнопки.


**i** Викид пари може відбутися після декількох натискань кнопки.

**i** Для підтримки високої якості пари не натискайте кнопку викиду пари більше трьох разів підряд.




**В процесі прасування зберігайте відстань не менше декількох сантиметрів від нижніх тканин (синтетичні тканини, шовк, оксамит тощо), інакше можна пошкодити тканину.**

## ЗАВЕРШЕННЯ ПРАСУВАННЯ

- ① Поверніть **регулятор температури** проти годинникової стрілки в положення «MIN»; праску буде вимкнено.
- ② Встановіть **регулятор пари** в положення .
- ③ Відключіть праску від джерела живлення.
- ④ Усуньте з резервуару залишки води. Див. пункт «Видалення води».
- ⑤ Після того, як праска повністю охолоне, зберігаєте її у вертикальному положенні у безпечному місці.

## Усунення води



- Встановіть **регулятор пари** в положення .
  - Відключіть праску від джерела живлення.
- ① Поверніть праску верхньою частиною вниз і злегка струсіть, щоб усунути залишки води.
  - ② Натисніть **кнопку включення пари** (коли підшва праски гаряча), щоб усунути воду з резервуару.
  - ③ Натисніть **кнопку розпилювача**, щоб усунути залишки води.
- Перед тим, як прибрати праску, переконаєтеся, що **регулятор пари** знаходиться в положенні .

## Додаткові функції

### СИСТЕМА ЗАХИСТУ ВІД УТВОРЕННЯ НАКИПУ

Праска оснащена вбудованим резервуаром, з захистом від накипу.

Вбудований резервуар розроблений з метою зменшення кількості накипу, що з'являється в процесі прасування з застосуванням пари.



**Вбудований резервуар збільшує термін експлуатації праски, проте не зупиняє повністю процес натурального утворення накипу.**

### САМООЧИЩЕННЯ ПІДОШВИ УТЮГА

Ця функція дозволяє видалити осаді і мінерали накопичені в камері пари. Справність праски в значній мірі залежить від періодичності проведення самоочищення підшви і від жорсткості води. Ми рекомендуємо проводити самоочищення не рідше ніж один раз в місяць.

- ① Наповнити резервуар водою так, як це описано в пункті «Наповнення резервуару». Резервуар наповнити до половини.
- ② Поставити праску вертикально, у стоячому положенні.

- ③ Підключити праску до відповідного джерела живлення.
- ④ Поверніть **регулятор температури** за годинниковою стрілкою в положення «●●●».
- ⑤ Загориться **лампочка роботи нагрівача**, яка означає увімкнення праски.



**Лампочка погасне, коли буде досягнута необхідна температура.**

- Праска готова до використання.
- ⑥ Почекайте ще цикл; сигнальна лампочка спалахне і згасне.
  - ⑦ Поверніть **регулятор температури** проти годинникової стрілки в положення «MIN».
  - ⑧ Відключіть праску від джерела живлення.
  - ⑨ Утримуйте праску вертикально над раковиную.
  - ⑩ Натисніть і утримуйте **кнопку самоочищення**.
  - ⑪ Пара і кипляча вода вийдуть з отворів в підшви праски, вимиваючи осаді і мінерали з камери пари.
  - ⑫ Злегка струсіть праску, поки резервуар води не буде повністю порожнім.
  - ⑬ Після завершення процесу самоочищення, відключіть **кнопку самоочищення**.
  - ⑭ Поставте праску на плоскій, рівній поверхні в горизонтальному положенні і почекайте, поки вона повністю не охолоне.
  - ⑮ Протріть підшву праски вологою ганчіркою.



**Вода, що витікає, дуже гаряча. Будьте особливо обережними.**

### СИСТЕМА ЗАХИСТУ ВІД ВИТІКАННЯ (тип IR0610, IR0620)

- Система захисту від витікання була розроблена, щоб автоматично запобігти попаданню води з підшви, коли праска недостатньо нагріта.
- Під час роботи системи можна почути звук стукання, особливо під час нагрівання і охолодження. Це абсолютно нормальне явище, яке вказує про правильну роботу системи.

### АВТОМАТИЧНЕ ВИМИКАННЯ (тип IR0610, IR0620)

Праска оснащена функцією автоматичного вимикання в горизонтальному і вертикальному положенні, яка активується автоматично, якщо прилад підключений до джерела живлення і залишений без нагляду.

- ① Праска вимкнеться через прибл. 30 секунд, якщо вона нерухомо знаходиться в положенні прасування (горизонтальному). Якщо ж праска знаходиться у вертикальному положенні, вона вимкнеться через прибл. 8 хвилин.
- ② **Лампочка автоматичного вимкнення** почне пульсувати (блммати), інформуючи, що праска перейшла в режим автоматичного вимкнення.
- ③ Порухайте праскою, щоб продовжити прасування. Пристрій повернеться до попередніх налаштувань – знову нагріється.



**Кожне використання – рух праскою призводить до повернення до попередніх налаштувань. Праска нагріватиметься протягом близько 60 секунд до досягнення температури, яка встановлена на регуляторі температури.**

## Очищення і догляд

- Відключіть праску від джерела живлення.
- Перед очищенням праска повинна повністю охолонути.
- Для очищення використовуйте вологу ганчірку і неагресивний миючий засіб.
- Не використовуйте для миття корпусу агресивні миючі засоби у вигляді емульсій, молочка, паст тощо. Вони можуть усунути нанесену графіку – шкалу, позначення, символи попередження тощо.
- Ніколи не використовуйте гострі або жорсткі предмети для видалення залишків з підшови праски.
- Для очищення підшови праски не використовуйте жорсткі і оцтові миючі засоби, а також засоби проти накипу.

## Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом із побутовими відходами!**

## Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватись у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі завстосування ящиківих піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.

- Вироби повинні зберігатись у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструктивними, торговельними, естетичними та іншими причинами.*



## Dear Customers!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

We urge that you read this user's manual carefully. Special attention needs to be paid to the safety precautions. Please save this manual so it can be referred to in the future use of the product.

### Important safety and proper handling instructions

Always keep these basic safety instruction during ironing:

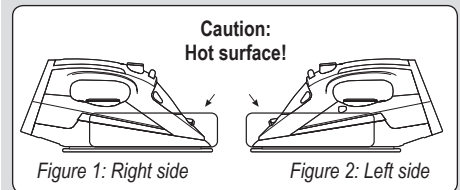


#### **DANGER! / WARNING!**

#### **Health hazard**

- The iron must be used and rested on a stable surface.
- The plug must be removed from the socket-outlet before the water reservoir is filled with water.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The filling aperture must not be opened during use.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.

- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Empty the tank after each usage.
- If any part of the iron is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- It can be refurbished by qualified staff only. Improper refurbishment can cause serious hazard for the user. In case of any defects, please contact service desk.
- Do not use the appliance when it is damaged or performs abnormally.
- Do not touch the iron rest during or just after ironing. It is hot!
- Do not touch the surfaces marked with symbol  during or just after ironing. It is hot (Please refer to the following figure 1 and figure 2).




- The appliance generates high temperature. Use it carefully and warn other users against possible hazard.
- Keep special care when ironing in presence of children. Do not allow to touch the iron during ironing.
- Do not allow children to perform cleaning and user maintenance when they are without supervision.
- Never iron and clothes or fabrics that are being worn by human or pets.

- Never direct the steam to human or pets.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.



## CAUTION!

### Not observance can result in damage to possessions

- Remove any protective films or stickers from the sole plate and the cabinet.
- Unwind and straighten the power cord before usage.
- Fill the water using included vessel for water.
- Keep the power cord away from the soleplate.
- Make sure that the voltage on the rating plate corresponds to that of your power grid.
- Always connect the iron to a suitable mains supply outletm (AC only), with grounding, which voltage complies with the voltage indicated on the appliance nameplate.
- Do not use an extension power cord set without grounding!
- Do not add perfume, vinegar or other chemical liquids into the water tank; they can damage the appliance seriously.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not wrap the power cord around the unit for storage until it has cooled down completely.
- Do not attempt to open the cabinet or dismantle any parts from the appliance.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- If you do not use the iron, even for short time, switch it off, turning Temperature Dial in anti-clockwise direction to "MIN".
- If you are not going to use the iron even for a short period of time, turn off the steam function by setting the steam control to  position.
- Use "SELF CLEANING" function at least once a month.






## SUGGESTION

### Information on the product and suggestions for its use

- The iron is intended for domestic usage only and you can use it solely according to herewith manual.

## Hints for ironing

- ① Sort out the articles to be ironed according to the type of fabric. This will minimize the frequency of temperature adjustment for different garments.
- ② Test ironing a small area on the backside or inside the garment if you are unsure about the type of fabric. Start with a low temperature and increase gradually.
- ③ Wait for about three minutes before ironing heat sensitive fabrics. Temperature adjustment needs certain time to reach the required level no matter it is higher or lower.
- ④ Delicate fabrics such as silk, wool, velour, etc. are best ironed with an ironing cloth to prevent shine marks.
- ⑤ You may need a few times of press to activate the spray, burst and vertically burst function.
- ⑥ Read the garment labels and follow the manufacturer's ironing instructions which are often shown by symbols similar to the following:

Temperature settings	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Acetate</li> <li>● Elastics</li> <li>● Polyamide</li> <li>● Polypropylene</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cupro</li> <li>● Polyester</li> <li>● Proteins</li> <li>● Silk</li> <li>● Triacetate</li> <li>● Viscose</li> <li>● Wool</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cotton</li> <li>● Linen</li> </ul>

## Technical data

The iron technical parameters are included at the name plate.  
 Type IR0600, IR0610: 220-240V V, Power: 2000 W ÷ 2400 W. Water tank nominal capacity: 300 ml.  
 Type IR0620: 220-240V, Power: 2300 W ÷ 2700 W. Water tank nominal capacity: 300 ml.

Sole plate – ceramic.

VIB	Type
ZIR06000	IR0600
ZIR06100	IR0610
ZIR06200	IR0620

## Features



- ① Spray Nozzle
- ② Water Tank Cover
- ③ Steam Control
- ④ Spray Button
- ⑤ Steam Burst Button
- ⑥ Auto-Off Light (for iron model IR0610, IR0620)


- 7 Bend Protector
- 8 Power Cord
- 9 Heater Light
- 10 Water tank
- 11 Temperature Dial
- 12 Self-Clean Button
- 13 Soleplate
- 14 Water Cup


### Before first use


- ① Unwind and straighten the **Power Cord**.
- ② Fill the tank with water. See the "FILLING THE IRON WATER" section.
- ③ Plug in the unit.

### First use


- ① Proceed as described in the "Before first use" section.
- ② Turn the **Temperature Dial** clockwise to "●●●".
- ③ The **Heater Light** will come on.

 *The light will go off once the required temperature is reached.*

- ④ Set the **Steam Control** to  position.
- ⑤ Place the iron in horizontal position or press the steam burst button. Steam will come out of the holes in the soleplate.
  - The iron is ready for use.
- ⑥ Begin first time ironing with an old towel.


 *The iron will stop steaming once the water tank is empty.*

### Ironing

 *Always follow the ironing instructions on the garment's care label.*


### FILLING THE IRON WITH WATER

**B**

- Unplug the unit.
- ① Set the **Steam Control** to  position and lift the **Water Tank Cover**.
  - ② Using the supplied water cup, fill the tank with water below the "max" level.


 *For best ironing results, it is recommended to use fresh demineralised or distilled water.*


 *Do not use chemically descaled water or any other liquids.*

 *Never exceed the 'max' level marked on the side of the water tank.*

- ③ Close the **Water Tank Cover**.

### DRY IRONING


- ① Unwind and straighten the **Power Cord**.
- ② Plug in the unit.
- ③ Set the **Steam Control** to  position.
- ④ Turn the **Temperature Dial** to "●", "●●" or "●●●".
- ⑤ The **Heater Light** will come on.

 *The light will go off once the required temperature is reached.*


- The iron is ready for use.

### STEAM IRONING

- ① Proceed as described in the "Before first use" section.
- ② Turn the **Temperature Dial** so that it is between "●●" and "●●●" (the range marked in grey on the **Temperature Dial**).

 *For optimum steam quality, do not set the Temperature Dial to "●" position for steam ironing.*


- ③ The **Heater Light** will come on.

 *The light will go off once the required temperature is reached.*


- The iron is ready for use.

- ④ Use the **Steam Control** to set the required amount of steam.

### SPRAYING

 *This function can be used any time without affecting any other settings.*

- ① Fill the water tank. See the "FILLING THE IRON WITH WATER" section.
- ② Aim the nozzle at the garment.
- ③ Press the **Spray Button**.

 *It may be necessary to press the spray button a few times to start spraying.*

### STEAM BURST

This function ensures extra amount of steam to remove stubborn wrinkles (creases) from the ironed fabrics.

- ① Proceed as described in "Before first use" section.
- ② Turn the **Temperature Dial** so that it is between "●●" and "●●●" (the range marked in grey on the **Temperature Dial**).
- ③ The **Heater Light** will come on.

 *The light will go off once the required temperature is reached.*

- The iron is ready for use.

④ Press the **Steam Burst Button** – steam will burst from the holes of the soleplate.

⑤ For stubborn wrinkles, wait a few seconds and press **Steam Burst** button again.

**i** *Most wrinkles can be removed within three presses.*

**i** *It may be necessary to press the Steam Burst Button a few times to engage this function.*

**i** *For optimum steam quality, do not press the Steam Burst Button more than three times after the heater light goes off.*

## STEAM BURST IN VERTICAL POSITION

This function provides extra amount of steam for removing creases from delicate fabrics in hanging position (hanging curtains or other hanging fabrics).

**!** *The steam generated by the iron has very high temperature. Never use the appliance for ironing clothes or fabrics while they are being worn by people or pets. Never aim the steam at people or pets.*

① Proceed as described in the “Before First Use” section.

② Turn the **Temperature Dial** to “●●●”.

③ The **Heater Light** will come on.

**i** *The light will go off once the required temperature is reached.*

● The iron is ready for use.

④ Hold the iron between 15 and 30 centimetres away from the garment.

⑤ Press the **Steam Burst Button** - steam will shoot from the holes of the soleplate.

⑥ For Stubborn wrinkles, wait a few seconds before pressing the **Steam Burst Button** again.

**i** *Do not press the steam burst button when the light is on. Additional steam can be generated only when the light goes out.*

**i** *Most wrinkles can be removed within three presses.*

**i** *It may be necessary to press the Steam Burst Button several times to start this function.*

**i** *For optimum steam quality, do not press the Steam Burst Button more than three times in a row.*

**!** *When ironing delicate fabrics (synthetics, silk, velvet etc.), keep the iron a few centimetres away from the garment to prevent damage.*

## ENDING THE IRONING

① Turn the **Temperature Dial** counter-clockwise to “MIN” position. The will turn off.

② Set the steam control to  position.

③ Unplug the unit.

④ Empty the water tank. See “Emptying The Water Tank”.

⑤ When the iron has cooled completely, store it vertically in a safe place.

## Emptying The Water Tank




● Set the **Steam Control** to  position.

● Unplug the unit.

① Hold the iron upside down and shake it gently to remove the remaining water.

② When the soleplate is still hot, press the **Steam Burst Button** to drain the water tank.

③ Press the **Spray Button** to release any remaining water.

● Before storing the iron, make sure the **Steam Control** is set to  position.

## Additional Functions

### ANTI SCALE SYSTEM

The appliance has a build-in anti-limescale container.

It is designed to reduce the build-up of limescale which occurs during steam ironing.

**i** *The build-in anti-scale cartridge prolongs the service life of the iron. However, it will not completely stop the natural process of limescale build-up.*

### SELF CLEANING

This function provides for removal of scale and mineral built-up in the Steam Chamber. The performance of the iron largely depends on the water hardness and the frequency of performing the self-cleaning process. It is recommended to perform self-cleaning at least once a month or more regularly.

① Fill the water tank as described in “Fill with water” section. Fill the water tank halfway.

② Place the iron in an upright position.

③ Connect the iron to a suitable power source.

④ Turn the **Temperature Dial** clockwise to “●●●”.

⑤ **Heater indicator light** will come on.

**i** *The light will go off once the required temperature is reached.*

● The iron is ready for use.

⑥ Wait for one more cycle. The light will go on and off.

⑦ Turn the **Temperature Dial** counter-clockwise to “MIN” position.

- ⑧ Unplug the unit.
- ⑨ Hold the iron horizontally over a sink.
- ⑩ Press and hold the **Self-Cleaning Button**.
- ⑪ Steam and boiling water will flow out of the holes on the soleplate, washing away the scales and minerals accumulated inside the steam chamber.
- ⑫ Sway the iron gently until the water tank is empty.
- ⑬ Release the **Self-Cleaning Button** when self cleaning is complete.
- ⑭ Place the iron on a flat and level surface and allow it to cool down completely.
- ⑮ Wipe the soleplate with a cold damp cloth.



**The water flowing out of the soleplate is very hot. Take extra care when performing the self-clean operation.**

### ANTI DRIP (type IR0610, IR0620)

- The anti-drip system is designed to prevent water leaking from the soleplate when the iron is not sufficiently hot.
- When engaged, the anti drip system may produce a clicking sound, particularly during heat-up or when the iron is cooling down. This is normal and indicates that the system is working correctly.

### AUTO OFF (type IR0610, IR0620)

The iron has an auto-off feature in vertical and horizontal position which activates automatically when the appliance is plugged in and left unattended.

- ① The iron will shut-off automatically after about 30 seconds of inactivity if left on its soleplate (in horizontal position) and after about 8 minutes in vertical position.
- ② **The Auto-Off Light** will pulse (flash) which indicates that the iron is in the automatic shot-off mode.
- ③ Move the unit to continue ironing. The iron will go back to the previous settings and will heat-up again.



**The iron will revert to the previous settings each time it is used (moved). The iron will heat-up for about 60 seconds up to the temperature set with the temperature dial.**

## Cleaning And Maintenance

- Unplug the appliance.
- Before cleaning, allow the iron to cool completely.
- Use a soft cloth and mild detergent for cleaning the iron.
- For cleaning the housing, do not use abrasive cleaning agents such as emulsions, creams, pastes, etc. They may remove graphic symbols, such as scales, markings, warning signs, etc.
- Never use sharp or rough objects to remove the deposits from the soleplate.
- Never use any abrasive, vinegar or descaling agents to clean the soleplate.

## Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.



When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

**Do not dispose the appliance with the municipal waste!**

*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.*

---

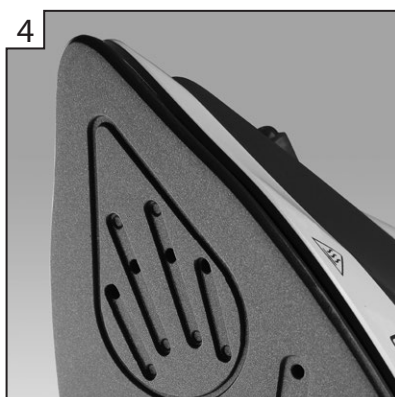
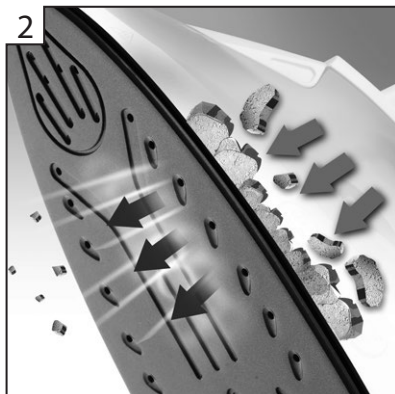
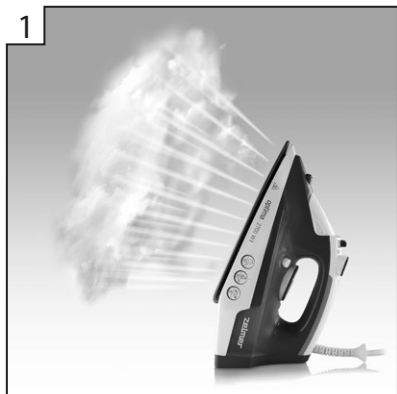
Notes

Dotted lines for writing.

---

# Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



**PL** 1. Silny wyrzut pary 2. Potrójny system antywapienny 3. Długi przewód zasilający 2,5 m 4. Ceramiczna stopa żelazka

**CZ** 1. Silný parní ráz 2. Trojitý odvápňovací systém 3. 2,5 m dlouhý napájecí kabel 4. Keramická žehlicí plocha

**SK** 1. Silná emisia pary 2. Trojitý systém proti vodnému kameňu 3. Dlhý napájací kábel 2,5 m 4. Keramická žehliaca plocha

**HU** 1. Erős gőzlövet 2. Hármás vízkőlerakódást gátló rendszer 3. Hosszú hálózati kábel 2,5 m 4. Kerámia vasalótalp

**RO** 1. Jet de aburi puternic 2. Sistem triplu anti-calcar 3. Cablu de alimentare lung 2,5 m 4. Talpa ceramică a fierului de călcat

**RU** 1. Сильный выброс пара 2. Тройная система защиты от накипи 3. Длинный провод питания 2,5 м 4. Керамическая подошва утюга

**BG** 1. Силен парен удар 2. Тройна система против котлен камък 3. Дълъг захранващ кабел 2,5 м 4. Керамична плоча

**UA** 1. Інтенсивний викид пари 2. Потрійна система захисту від накипу 3. Довгий провід живлення 2,5 м 4. Керамічна підшова праски

**EN** 1. A strong burst of steam 2. Triple anti-scale system 3. Long power cord 2,5 m 4. Ceramic soleplate

**Zelmer Pro Sp. z o.o.**

ul. Hoffmanowej 19, 35-016 Rzeszów, POLAND  
www.zelmer.com